

1 Corinteni

14/01/2023 22:01:42

CAPITOLUL 1

1:1 ²⁸²² * Παύλος ⁶⁵² κλητός ³⁵⁸⁸ απόστολος ⁵⁵⁴⁷ Ιησού ¹²²³ χριστού ³⁵⁸⁸ δια
 Pavel, chemat apostol al lui Isus Hristos, prin

²³⁰⁷ ²³¹⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁸⁰ ³⁵⁸⁸
 θελήματος ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁸⁰ ³⁵⁸⁸
 voia lui Dumnezeu, și Sosten fratele, către

¹⁵⁷⁷ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁷
 εκκλησία του θεού τη όυση εν Κορίνθω ηγιασμένοι
 adunarea lui Dumnezeu, care este in Corint, celor sfințiți

¹⁷²² ⁵⁵⁴⁷ ²⁸²² ³⁹ ⁴⁸⁶² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸
 εν χριστώ Ιησού κλητοίς αγίοις συν πάσι τοις
 in Hristos Isus, celor chemați sfinți, împreună cu toți cei

¹⁹⁴¹ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³ ⁵⁵⁴⁷
 επικαλουμένους το όνομα του κυρίου ημών Ιησού χριστού
 chemă Numele Domnului nostru Isus Hristos

¹⁷²² ³⁹⁵⁶ ⁵¹¹⁷ ¹⁴⁷³ ⁵⁰³⁷ ²⁵³² ¹⁴⁷³ ⁵⁴⁸⁴ ¹⁴⁷³ ²⁵³²
 εν παντί τόπω αυτών τε και ημών 1:3 χάρις υμιν και
 in orice loc, Domnul lor cât și al nostru. Har vouă și

¹⁵¹⁵ ⁵⁷⁵ ²³¹⁶ ³⁹⁶² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ²⁹⁶² ⁵⁵⁴⁷
 ειρήνη από θεού πατρός ημών και κυρίου Ιησού χριστού
 pace de la Dumnezeu Tatăl nostru, și Domnul Isus Hristos.

²¹⁶⁸ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁴⁷³ ³⁸⁴² ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ¹⁹⁰⁹
 1:4 ευχαριστώ τω θεώ μου πάντοτε περί υμών επί
 Mulțumesc Dumnezeului meu întotdeauna pentru voi, pentru

³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁸⁴ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹³²⁵ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ⁵⁵⁴⁷ ³⁵⁸⁸
 τη χαριτι του θεού τη δοθειση υμιν εν χριστώ Ιησού
 harul lui Dumnezeu, cel dat vouă in Hristos Isus.

³⁷⁵⁴ ¹⁷²² ³⁹⁵⁶ ⁴¹⁴⁸ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ³⁹⁵⁶
 1:5 οτι εν παντι επλουτισθη εν αυτώ εν παντι
 fiindcă in toate ați fost imbogățiți in El in orice

³⁰⁵⁶ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ¹¹⁰⁸ ²⁵³¹ ³⁵⁸⁸ ³¹⁴² ³⁵⁸⁸
 λόγω και πάση γνώσει 1:6 καθώς το μαρτύριον του
 cuvânt și orice cunoștință, după cum mărturia lui

⁵⁵⁴⁷ ⁹⁵⁰ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ⁵⁶²⁰ ¹⁴⁷³
 χριστού εβεβαιώθη εν υμίν 1:7 ώστε υμάς
 Hristos a fost făcută stabilă in mijlocul vostru, așa încât voi

³³⁶¹ ⁵³⁰² ¹⁷²² ³³⁶⁷ ⁵⁴⁸⁶ ⁵⁵³
 μη υστερείσθαι εν μηδενι χαρίσματι απεδοχομένους
 nu duceți lipsă de niciun dar de har; așteptând

³⁵⁸⁸ ⁶⁰² ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³ ⁵⁵⁴⁷ ³⁷³⁹
 την αποκάλυψιν του κυρίου ημών Ιησού χριστού 1:8 ος
 descoperirea Domnului nostru Isus Hristos, Care

²⁵³² ⁹⁵⁰⁻¹⁴⁷³ ²¹⁹³ ⁵⁰⁵⁶ ⁴¹⁰
 και βεβαιώσει υμάς εώς τέλους ανεγκλήτους
 de asemenea, vă va întări până la sfârșit, ca să fiți ireproșabili

¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³ ⁵⁵⁴⁷ ⁴¹⁰³
 εν τη ημέρα του κυρίου ημών Ιησού χριστού 1:9 πιστός
 in ziua Domnului nostru Isus Hristos. Credincios

³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹²²³ ³⁷³⁹ ²⁵⁶⁴ ¹⁵¹⁹ ²⁸⁴² ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷
 ο θεός δι' ου εκλήθητε εις κοινωνίαν του υιού
 e Dumnezeu prin Care ați fost chemați la părășia cu Fiul

¹⁴⁷³ ⁵⁵⁴⁷ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³ ³⁸⁷⁰⁻¹¹⁶¹
 αυτού Ιησού χριστού του κυρίου ημών 1:10 παρακαλώ δε
 Lui Isus Hristos Domnul nostru. Și fac apel la

¹⁴⁷³ ⁸⁰ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³
 υμάς αδελφοί δια του ονόματος του κυρίου ημών Ιησού
 voi, fraților, prin Numele Domnului nostru Isus

⁵⁵⁴⁷ ²⁴⁴³ ³⁵⁸⁸⁻¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴ ³⁹⁵⁶ ²⁵³² ³³⁶¹ ^{1510.3} ¹⁷²²
 χριστού ινα το αυτό λέγητε πάντες και μη η εν
 Hristos, ca același lucru să vorbiți toți, și să nu fie printre

¹⁴⁷³ ⁴⁹⁷⁸ ^{1510.3-1161} ²⁶⁷⁵ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³
 υμίν σχίσματα ήτε δε καθηρισμένοι εν τω αυτό
 voi diviziuni; ci să fiți făcuți gatați in același

³⁵⁶³ ²⁵³² ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ¹¹⁰⁶ ¹²¹³⁻¹⁰⁶³⁻¹⁴⁷³
 νοί και εν τη αυτή γνώμη 1:11 εδηλώθη γαρ μοι
 gând, și in aceeași părere. Căci mi-a fost arătat

⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ⁵²⁵⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁵⁴ ²⁰⁵⁴ ¹⁷²²
 περι υμών αδελφοί μου υπό των Χλόης οτι έριδες εν
 despre voi, frații mei, prin ai Cloei, că certuri printre

¹⁴⁷³ ^{1510.2.6} ³⁰⁰⁴ ¹¹⁶¹ ³⁷⁷⁸ ³⁷⁵⁴ ¹⁵³⁸ ¹⁴⁷³
 υμίν εισι 1:12 λέγω δε τούτο οτι έκαστος υμών
 voi sunt. Spun dar aceasta, că fiecare dintre voi

³⁰⁰⁴ ¹⁴⁷³ ³³⁰³ ^{1510.2.1} * ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ *
 λέγει εγώ μεν ειμι Παύλου εγώ δε Απολλώ
 spune, Eu in adevăr sunt al lui Pavel, și eu al lui Apolo,

¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ * ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ⁵⁵⁴⁷ ³³⁰⁷ ³⁵⁸⁸
 εγώ δε Κηφά εγώ δε χριστού 1:13 μεμέρισται ο
 și eu al lui Chifa, și eu al lui Hristos. A fost împărțit

⁵⁵⁴⁷ ³³⁶¹ * ⁴⁷¹⁷ ⁵²²⁸ ¹⁴⁷³ ²²²⁸ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸
 χριστός μη Παύλος εσταυρώθη υπέρ υμών η εις το
 Hristos? A fost Pavel crucificat pentru voi? Sau in

³⁶⁸⁶ * ⁹⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶
 όνομα Παύλου εβαπτισθητε 1:14 ευχαριστώ τω θεώ
 numele lui Pavel ați fost botezați? Mulțumesc lui Dumnezeu

³⁷⁵⁴ ³⁷⁶² ¹⁴⁷³ ⁹⁰⁷ ¹⁵⁰⁸ * ²⁵³²
 οτι ουδένα υμών εβάπτισα ει μη Κρισπον και
 că pe nimeni dintre voi nu am botezat, decât pe Crisp și pe

³⁰⁶² ³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹² ¹⁵³⁶⁻²⁴³ ⁹⁰⁷ ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³
 λοιπόν ουκ οίδα ει τινα άλλον εβάπτισα 1:17 ου γαρ
 in rest nu știu dacă pe altcineva am botezat. Căci nu

⁶⁴⁹⁻¹⁴⁷³ ⁵⁵⁴⁷ ⁹⁰⁷ ²³⁵ ²⁰⁹⁷
 απεστείλε με χριστός βαπτίζειν άλλ' ευαγγελιζεσθαι
 m-a trimis Hristos să botez, ci să evanghelizez;

³⁷⁵⁶ ¹⁷²² ⁴⁶⁷⁸ ³⁰⁵⁶ ²⁴⁴³⁻³³⁶¹ ²⁷⁵⁸
 ουκ εν σοφία λόγου ινα μη κενωθή
 nu in înțelepciunea cuvântului, ca nu cumva să fie făcută zadarnică

³⁵⁸⁸ ⁴⁷¹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸
 ο σταυρός του χριστού 1:18 ο λόγος γαρ ο του
 crucea lui Hristos. Căci cuvântul

⁴⁷¹⁶ ³⁵⁸⁸ ³³⁰³ ⁶²² ³⁴⁷² ^{1510.2.3}
 σταυρός τοις μεν απολλυμένοις μωρια εστι
 crucii, pentru cei ce pier nebunie este,

³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ⁴⁹⁸² ¹⁴⁷³ ¹⁴¹¹ ²³¹⁶ ^{1510.2.3}
 τοις δε σωζόμενοις ημιν δυναμις θεού εστι
 dar pentru cei salvați, pentru noi, puterea lui Dumnezeu este,

¹⁷²² ¹⁴⁷³ ⁶²² ³⁵⁸⁸ ⁴⁶⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ⁴⁶⁸⁰ ²⁵³²
 1:19 γέγραπται γαρ απολώ την σοφίαν των σοφών και
 a scris, Voi pierde înțelepciunea celor înțelepti, și

³⁵⁸⁸ ⁴⁹⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ⁴⁹⁰⁸ ¹¹⁴ ⁴²²⁶ ⁴⁶⁸⁰
 την συνεσεω των συνετών αθετήσω 1:20 που σοφός
 priceperea celor pricepuți o voi anula. Unde e înțeleptul?

⁴²²⁶ ¹¹²² ⁴²²⁶ ⁴⁸⁰⁴ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁵ ³⁷⁷⁸
 που γραμματεύς που συζητητής† του αιώνος τούτου
 Unde e cărturarul? Unde e argumentatorul† veacului acesta?

³⁷⁸⁰ ³⁴⁷¹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴⁶⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁸⁸⁹
 ουχι έμωρανεν ο θεός την σοφίαν του κόσμου
 Nu a făcut nebună Dumnezeu înțelepciunea lumii

³⁷⁷⁸ ¹⁸⁹⁴⁻¹⁰⁶³ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁴⁶⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶
 τούτου 1:21 επειδή γαρ εν τη σοφία του θεού
 acesteia? Căci de vreme ce in înțelepciunea lui Dumnezeu

³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁷ ³⁵⁸⁸ ²⁸⁸⁹ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ⁴⁶⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶
 ουκ εγνω ο κόσμος δια της σοφίας του θεού
 nu a cunoscut lumea, prin înțelepciunea, pe Dumnezeu,

²¹⁰⁶ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ³⁴⁷² ³⁵⁸⁸ ²⁷⁸²
 εδόκησεν ο θεός δια της μωρίας του κηρύγματος
 a binevoit Dumnezeu prin nebunia proclamației

⁴⁹⁸² ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁰⁰ ¹⁸⁹⁴ ²⁵³² *
 σώσαι τους πιστεύοντας 1:22 επειδή και Ιουδαίοι
 să salveze pe cei ce cred. Fiindcă, și iudeii

⁴⁵⁹² ¹⁵⁴ ²⁵³² * ⁴⁶⁷⁸ ²²¹² ¹⁴⁷³
 σημειον αιτούσι και Έλληνης σοφίαν ζητούσιν 1:23 ημεις
 semn cer, și grecii înțelepciune caută; noi

¹¹⁶¹ ²⁷⁸⁴ ⁵⁵⁴⁷ ⁴⁷¹⁷ * ³³⁰³
 δε κηρύσσομεν χριστόν εσταυρωμένον Ιουδαίοις μεν
 însă vestim pe Hristos Cel crucificat, pentru iudei, in adevăr,

⁴⁶²⁵ ^{*1161} ³⁴⁷² ¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸
 σκανδαλον Έλλησιν δε μωριαν 1:24 αυτοις δε τοις
 o pricină de poticnire, iar pentru greci, nebunie; acestora însă, celor

²⁸²² * ⁵⁰³⁷ ²⁵³² * ⁵⁵⁴⁷ ²³¹⁶
 κλητοίς Ιουδαίοις τε και Έλλησιν χριστόν θεού
 alesi, iudei cât și greci, Hristos e, a lui Dumnezeu

¹⁴¹¹ ²⁵³² ²³¹⁶ ⁴⁶⁷⁸ ³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁴⁷⁴
 δυναμιν και θεού σοφίαν 1:25 οτι το μωρόν
 putere și al lui Dumnezeu înțelepciune. Căci nebunia

1:10 †tochmai buni, corespunzătorii în mod perfect, gata pregătiți

1:20 †1 oc, care dezbate fără sfârșit, sofist

1:20 †argumentator (DEX): care tot argumentează și discută fără sfârșit

3588 2316 4680 3588 444 1510.2.3 2532 3588
του θεού σοφώτερον των ανθρώπων εστί και το
 lui Dumnezeu mai înțeleptă decât cea a oamenilor este, și
 772 3588 2316 2478 3588 444
ασθενές του θεού ισχυρότερον των ανθρώπων
 slăbiciunea lui Dumnezeu mai tare decât cea a oamenilor
 1510.2.3 991-1063 3588 2821 1473 80
εστί 1:26 βλέπετε γαρ την κλήσει υμών αδελφοί
 este. Fiindcă uitați-vă la chemarea voastră, fraților,
 3754 3756 4183 4680 2596 4561 3756 4183 1415
ότι ου πολλοί σοφοί κατά σάρκα ου πολλοί δυνατοί
 că nu-s mulți înțelepți după carne, nici mulți puternici,
 3756 4183 2104 235 3588 3474 3588 2889
ου πολλοί ευγενείς 1:27 αλλά τα μωρά του κόσμου
 nici mulți nobili. Dar
 1586 3588 2316 2443 3588 4680 2617
εξελέξατο ο θεός ινα τους σοφούς καταισχύνη
 a ales-o Dumnezeu, ca pe cele înțelepte să le dea de rușine,
 2532 3588 772 3588 2889 1586 3588 2316 2443
και τα ασθενή του κόσμου εξελέξατο ο θεός ινα
 și pe cele slabe ale lumii le-a ales Dumnezeu, ca
 2617 3588 2478 2532 3588 36 3588
καταισχύνη τα ισχυρά 1:28 και τα αγενή του
 să le dea de rușine pe cele tari. Și pe cele de jos ale
 2889 2532 3588 1848 1586 3588 2316
κόσμου και τα εξουθενημένα εξελέξατο ο θεός
 lumii, și pe cele disprețuite le-a ales Dumnezeu,
 2532 3588 3361 1510.6 2443 3588 1510.6 2673 3704
και τα μη όντα ινα τα όντα καταργήση 1:29 όπως
 și pe cele ne fiind, ca pe cele fiind să le anuleze; așa încât
 3361 2744 3956 4561 1799 1473 1537 1473
μη καυχήσεται πάσα σάρξ ενώπιον αυτού 1:30 ής αυτού
 să nu se laude nicio carne înaintea Lui. Din El
 1161 1473 1510.2.5 1722 5547 * 3739 1096 1473
δε υμείς εστε εν χριστώ Ιησού ος εγενήθη ημίν
 însă, voi sunteți în Hristos Isus, Care a devenit pentru noi
 4678 575 2316 1343 5037 2532 38
σοφία από θεού δικαιοσύνη τε και αγιασμός
 înțelepciune de la Dumnezeu, dreptate, cât și sfințire
 2532 629 2443 2531 1125 3588
και απολύτρωσις 1:31 ινα καθώς γέγραπται ο
 și răscumpărare; pentru ca, după cum e scris, Cel ce
 2744 1722 2962 2744
καυχώμενος εν κυρίω καυχάσθω
 se laudă, în Domnul să se laude.

CAPITOLUL 2

2504 2064 4314 1473 80 2064 3756
2:1 καγώ ελθών προς υμάς αδελφοί ήλθον ου
 Și eu când am venit la voi, fraților, am venit nu
 2596 5247 3056 2228 4678 2605
καθ' υπεροχήν λόγου η σοφίας καταγγέλλων
 potrivit superiorității cuvântului sau înțelepciunii, vestindu-
 1473 3588 3142 3588 2316 3756-1063 2919
υμίν το μαρτύριον του θεού 2:2 ου γαρ έκρινα
 vă mărturia lui Dumnezeu. Căci n-am judecat
 3588 1492 5100 1722 1473 1508 * 5547 2532
του ειδέναι τι εν υμίν ει μη Ιησούν χριστόν και
 să știu ceva între voi altceva decât pe Isus Hristos, și
 3778 4717 2532 1473 1722 769 2532 1722
τουτον εσταυρωμένον 2:3 και εγω εν ασθενεία και εν
 pe Acesta crucificat. Și eu în slăbiciune, și în
 5401 2532 1722 5156 4183 1096 4314 1473
φόβω και εν τρόμω πολλώ εγενόμην προς υμάς
 frică, și în cutremurare mare am fost în mijlocul vostru;
 2532 3588 3056 1473 2532 3588 2782 1473 3756 1722
2:4 και ο λόγος μου και το κήρυγμα μου ουκ εν
 și cuvântul meu, și vestirea mea nu au fost în
 3981 442 4678 3056 235
πειθοίς ανθρωπινης σοφίας λόγους αλλ
 [2 convingătoare 4 omenești 3 ale înțelepciunii 1 cuvinte], ci
 1722 585 4151 2532 1411 2443 3588 4102
εν αποδειξει πνεύματος και δυνάμεως 2:5 ινα η πίστις
 în dovedirea Duhului și a puterii, încât credința
 1473 3361-1510.3 1722 4678 444 235 1722 1411
υμων μη η εν σοφία ανθρωπων αλλ εν δυνάμει
 voastră să nu fie în înțelepciunea oamenilor, ci în puterea
 2316 4678 1161 2980 1722 3588 5046
θεού 2:6 σοφίαν δε λαλούμεν εν τοις τελειοις
 lui Dumnezeu. Înțelepciune însă vorbim între cei desăvârșiți;
 4678 1161 3756 3588 165 3778 3761 3588 758
σοφίαν δε ου του αιώνος τούτου ουδέ των αρχόντων
 înțelepciune însă nu a veacului acestuia, nici a conducătorilor

3588 165 3778 3588 2673 235 2980
του αιώνος τούτου των καταργουμένων 2:7 αλλά λαλούμεν
 veacului acestuia care sunt făcuți inutili. Ci vorbim
 4678 2316 1722 3466 3588 613
σοφίαν θεού εν μυστηρίω την αποκεκρυμμένην
 înțelepciunea lui Dumnezeu în mister, cea ascunsă,
 3739 4309 3588 2316 4253 3588 165
ην προώρισεν ο θεός προ των αιώνων
 pe care a rânduit-o mai dinainte Dumnezeu, înainte de veci,
 1519 1391 1473 3739 3762 3588 758 3588
εις δόξαν ημών 2:8 ην ουδεις των αρχόντων του
 spre gloria noastră; pe care niciunul din conducătorii
 165 3778 1097 1487-1063 1097 3756 302
αιώνος τούτου έγρωκεν ει γαρ έγρωσαν ουκ αν
 veacului acestuia nu L-au cunoscut. Căci dacă L-ar fi cunoscut, nu!
 3588 2962 3588 1391 4717 235 2531
του κύριου της δόξης εσταύρωσαν 2:9 αλλ' καθώς
 pe Domnul gloriei nu L-ar fi crucificat. Dar după cum
 1125 3739 3788 3756 1492 2532 3775 3756
γέγραπται α οφθαλμός ουκ ειδή και ους ουκ
 este scris, Cele pe care ochiul nu le-a văzut, și urechea nu
 191 2532 1909 2588 444 3756 305 3739
ήκουσε και επί καρδιαν ανθρωπου ουκ ανεβή α
 le-a auzit, și în inima omului nu s-au suit, pe acelea le-
 2090 3588 2316 3588 25-1473 1473
ητόμασεν ο θεός τοις αγαπώσιν αυτών 2:10 ημίν
 a pregătit Dumnezeu pentru cei îl iubesc. Nouă
 1161 3588 2316 601 1223 3588 4151 1473 3588
δε ο θεός απεκάλυψε διά του πνεύματος αυτού το
 însă Dumnezeu ne-a descoperit prin Duhul Lui.
 1063-4151 3956 2045 2532 3588 899 3588
γαρ πνεύμα πάντα ερευνά και τα βάθη του
 Căci Duhul pe toate le cercetează, chiar lucrurile; adânci ale lui
 2316 5100-1063 1492 444 3588 3588 444
θεού 2:11 τις γαρ οίδεν ανθρωπων τα του ανθρωπου
 Dumnezeu. Căci cine știe din oameni cele ale omului,
 1508 3588 4151 3588 444 3588 1722 1473 3779
ει μη το πνεύμα του ανθρωπου το εν αυτό ούτως
 în afară de duhul omului, cel ce e în el? Tot așa
 2532 3588 3588 2316 3762 1492 1508 3588
και τα του θεού ουδεις οιδεν ει μη το
 și pe cele ale lui Dumnezeu niciunul nu le știe, în afară de
 4151 3588 2316 1473 1161 3756 3588 4151 3588
πνεύμα του θεού 2:12 ημείς δε ου το πνεύμα του
 Duhul lui Dumnezeu. Noi însă nu duhul
 2889 2983 235 3588 4151 3588 1537 3588 2316
κόσμου ελάβομεν αλλά το πνεύμα το εκ του θεού
 lumii l-am primit, ci Duhul, Cel de la Dumnezeu,
 2443 1492 3588 5259 3588 2316 5483 1473
ινα ειδώμεν τα υπό του θεού χαρισθέντα ημίν
 ca să știm cele de la Dumnezeu prin har dăruite nouă.
 3739 2532 2980 3756 1722 1318 442
2:13 α και λαλούμεν ουκ εν διδακτοίς ανθρωπινης
 pe care le și vorbim nu prin [2 învățate 4 omenească
 4678 3056 235 1722 1318 4151
σοφίας λόγους αλλ' εν διδακτοίς πνεύματος
 3 înțelepciunea 1 cuvinte], ci prin învățate de Duhul
 39 4152 4152 4793
αγιου πνευματικοίς πνευματικά συγκρινοντες
 Sfânt; pe căi duhovnicești lucrurile duhovnicești fiind explicate.
 5591-1161 444 3756 1209 3588 3588 4151
2:14 ψυχικός δε ανθρωπος ου δέχεται τα του πνεύματος
 Dar naturalul om și nu primește lucrurile Duhului
 3588 2316 3472-1063 1473 1510.2.3 2532 3756 1410
του θεού μωρία γαρ αυτό εστί και ου δύναται
 lui Dumnezeu; căci nebunie pentru el sunt, și nu poate
 1097 3754 4153 350 3588-1161
γνώρι οτι πνευματικώς ανακρίνεται 2:15 ο δε
 să cunoască, fiindcă duhovnicește sunt judecate. Însă cel
 4152 350 3303 3956 1473 1161 5259
πνευματικός ανακρίνει μεν παντα αυτός δε υπ
 duhovnicește judecă în adevăr toate, el însă de
 3762 350 5100-1063 1097 3563 2962
ουδενός ανακρίνεται 2:16 τις γαρ έγνοω νουν κυριου
 niciunul nu e judecat. Căci cine a cunoscut gândul Domnului?
 3739 4822-1473 1473 1161 3563 5547 2192
ος συμβιβάσει αυτόν ημείς δε νουν χριστού έχομεν
 Cine îl dă învățatură? Noi însă, gândul lui Hristos îl avem.

2:10 ἴlit. cele

2:14 ἴomul fizic, natural, firesc

2:14 ἴexaminări, divinerii

CAPITOLUL 3

2532 1473 80 3756 1410 2980 1473
3:1 και εγω αδελφοι ουκ ηδυνήθην λαλήσαι υμιν
 Și eu, fraților, nu am putut să vorbesc vouă

5613 4152 235 5613 4559 5613 3516
 ως πνευματικός αλλ' ως σαρκικός ως νηπίος
 ca unora duhovnicești, ci ca unora carnali, ca unor prunci

1722 5547 1051 1473 4222 2532 3756 1033
 εν χριστώ 3:2 γάλα υμιάς ἐπότισα και ου βρώμα
 în Hristos. Lapte v- am dat să beți și nu mâncare;

3768-1063 1410 235 3777 2089 3568 1410 2089-1063
 οὐτω γαρ ἐδυνασθε αλλ' οὐτε ἐτι νυν δυνασθε 3:3 ἐτι γαρ
 căci încă nu puteați, și nici chiar acum nu puteți. Căci încă

4559 1510.2.5 3699-1063 1722 1473 2205 2532 2054
 σαρκικοί εστε οπου γαρ εν υμιν ζηλος και ἐρις
 carnali sunteți. Căci atunci când între voi e gelozie și ceartă

2532 1370 3780 4559 1510.2.5 2532 2596 444
 και διχοστασία ουχι σαρκικοί εστε και κατά ανθρωπον
 și dezbinare, nu carnali sunteți, și în mod omenesc

4043 3752-1063 3004 5100 1473 3303 1510.2.1
 περιπατείτε 3:4 ὅταν γαρ λέγη τις ἐγώ μεν εἰμι
 umblați? Căci atunci când spune unul, Eu cu adevărat sunt

* 2087 1161 1473 * 3780 4559 1510.2.5
 Παῦλον ἐτερος δε ἐγώ Ἀπολλῶς ουχι σαρκικοί εστε
 al lui Pavel, altul dar, Eu, al lui Apolo, nu carnali sunteți?

5100 3767 1510.2.3 * 5100 1161 * 237.1 1249
 3:5 τις ουν εστι Παῦλος τις δε Ἀπολλῶς αλλ' η διακονοι
 Cine deci este Pavel, cine dar, Apolo? Numai slujitori

1223 3739 4100 2532 1538 5613 3588 2962 1325
 δι' ων ἐπιστεύσατε και ἐκάστω ως ο κυριος ἐδωκεν
 prin care ați crezut, și fiecare după cum Domnul i-a dat.

1473 5452 * 4222 235 3588 2316
 3:6 ἐγώ εφύτευσα Ἀπολλῶς ἐπότισεν αλλ' ο θεος
 Eu am sădit, Apolo a udat, dar Dumnezeu

837 5620 3777 3588 5452 1510.2.3 5100
 ηξῆσαν 3:7 ὡστε οὐτε ο φυτεῶν εστι τι
 a făcut să crească. Așa că nici cel care sădește nu este ceva,

3777 3588 4222 235 3588 837 2316
 οὐτε ο ποτιζων αλλ' ο αυξανων θεος
 nici cel care udă, ci Cel care face să crească, Dumnezeu.

3588 5452 1161 2532 3588 4222 1520 1510.2.6
 3:8 ο φυτεῶν δε και ο ποτιζων εν εσιν
 Cel care sădește dar, și cel care udă una sunt;

1538 1161 3588 2398 3408 2983 2596 3588 2398
 ἐκάστος δε τον ιδιον μισθον ληψεται κατά τον ιδιον
 fiecare însă propria lui răsplată va primi după propria lui

2873 2316-1063 1510.2.4 4904
 κόπον 3:9 θεου γαρ εσμεν συνεργοι
 osteneală. Căci ai lui Dumnezeu suntem noi împreună-lucrători,

2316 1091 2316 3619 1510.2.5
 θεου γεωργιον θεου οικοδομη εστε
 al lui Dumnezeu ogor. Al lui Dumnezeu zidire sunteți voi.

2596 3588 5484 3588 2316 3588 1325 1473 5613
 3:10 κατά την χάριν του θεου την δοθείσαν μοι ως
 Potrivit harului lui Dumnezeu, cel dat mie, ca

4680 753 2310 5087 243-1161 2026
 σοφός αρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα αλλος δε εποικοδομει
 un înțelept arhitect, temelia am pus, și altul zidește,

1538 1161 991 4459 2026 2310
 ἐκάστος δε βλεπέτω πως εποικοδομει 3:11 θεμέλιον
 fiecare însă să ia seama cum zidește. [Fundatie

1063-243 3762 1410 5087 3844 3588 2749 3739
 γαρ ἄλλον ουδεις δυναται θειναι παρά τον κειμενον ος
 I căci altă] nimeni nu poate pune, decât cea pusă, care

1510.2.3 * 5547 1487 1161 5100 2026 1909
 εστι Ιησους χριστος 3:12 ει δε τις εποικοδομει επι
 este Isus Hristos. Dacă însă cineva zidește pe

3588 2310 3778 5557 696 3037 5093 3586
 τον θεμέλιον τουτον χρυσον ἄργυρον λιθους τιμιους ξυλα
 temelia aceasta aur, argint, pietre prețioase, lemni,

5528 2562 1538 3588 2041 5318 1096
 χορτον καλαμην 3:13 ἐκάστος το ἔργον φανερόν γενήσεται
 fan, paie; a fiecăruia lucrare arătată va fi făcută;

3588 1063 2250 1213 3754 1722 4442 601
 η γαρ ημερα δηλώσει οτι εν πυρι αποκαλύπτεται
 căci ziua o va manifesta. Căci prin foc va fi descoperită;

2532 1538 3588 2041 3697 1510.2.3 3588 4442 1381
 και ἐκάστου το ἔργον οποιόν εστι το πυρ δοκιμάσει
 și, a fiecăruia lucrare de ce fel este, focul o va dovedi.

1536 3588 2041 3306 3739 2026
 3:14 ει τινος το ἔργον μένει ο επωκοδομησεν
 Dacă a cuiva lucrare, rămâne ceea ce a zidit deasupra,

3408 2983 1536 3588 2041 2618
 μισθον ληψεται 3:15 ει τινος το ἔργον κατακαήσεται
 o răsplată va primi. Dacă a cuiva lucrare va fi arsă,

2210 1473 1161 4982 3779 1161 5613 1223
 ζημιωθήσεται αυτος δε σωθήσεται οὐτως δε ως δια
 pierdere va suferi acela; el însă va fi salvat, așa însă, că prin

4442 3756 1492 3754 3485 2316 1510.2.5 2532
 πνῶς 3:16 ουκ οιδατε οτι ναός θεου εστε και
 foc. Nu știți că templul lui Dumnezeu sunteți voi, și

3588 4151 3588 2316 3611 1722 1473 1536 3588
 το πνεύμα του θεου ουκει εν υμιν 3:17 ει τις τον
 că Duhul lui Dumnezeu locuiește în voi? Dacă cineva

3485 3588 2316 5351 5351 3778 3588 2316
 ναόν του θεου φθειρει φθειρει τουτον ο θεος
 templul lui Dumnezeu îl strică, îl va strica pe acela Dumnezeu;

3588 1063 3485 3588 2316 39 1510.2.3 3748 1510.2.5
 ο γαρ ναός του θεου ἁγιός εστιν οἰτινες εστε
 căci templul lui Dumnezeu sfânt este, care sunteți

1473 3367 1438 1818 1536 1380
 υμεις 3:18 μηδεις εαυτον εξαπατάτω ει τις δοκει
 voi. Nimeni pe sine să nu se înșele, dacă cineva gândeste că

4680 1510.1 1722 1473 1722 3588 165 3778 3474 1096
 σοφός είναι εν υμιν εν τω αιωνι τούτω μωρός γενέσθω
 înțelept este între voi în veacul acesta, nebun să devină,

2443 1096 4680 3588 1063 4678 3588 2889
 ινα γένηται σοφός 3:19 η γαρ σοφια του κόσμου
 ca să devină înțelept. Căci înțelepciunea lumii

3778 3472 3844 3588 2316 1510.2.3 1125-1063
 τουτον μορια παρά τω θεω εστι γέγραπται γαρ
 acestuia nebunie înaintea lui Dumnezeu este. Căci e scris,

3588 1405 3588 4680 1722 3588 3834 1473
 ο δρασομένος τους σοφούς εν τη πανουργια αυτών
 Cel ce îi prinde pe înțelepți în viclenia lor.

2532 3825 2962 1097 3588 1261 3588
 3:20 και παλι κυριος γνωσκει τους διαλογισμούς των
 Și iarăși, Domnul cunoaște raționamentele lui

4680 3754 1510.2.6 3152 5620 3367 2744
 σοφών οτι εισι μάταιοι 3:21 ὡστε μηδεις καυχασθω
 înțelept, că sunt deșarte. Așa că nimeni să nu se laude

1722 444 3956-1063 1473 1510.2.3 1535 *
 εν ανθρωποις πάντα γαρ υμων εστιν 3:22 ειτε Παῦλος
 cu oameni. Căci toate ale voastre sunt. Fie Pavel,

1535 * 1535 * 1535 2889 1535 2222 1535 2288
 ειτε Ἀπολλῶς ειτε Κηφῆς ειτε κόσμος ειτε ζωη ειτε θανατος
 fie Apolo, fie Chifa, fie lumea, fie viața, fie moartea,

1535 1764 1535 3195 3956 1473 1510.2.3
 ειτε ερεστώτα ειτε μέλλοντα πάντα υμων εστιν
 fie cele prezente, fie cele ce au să fie; toate ale voastre sunt;

1473 1161 5547 5547-1161 2316
 3:23 υμεις δε χριστου χριστος δε θεου
 voi însă ai lui Hristos, și Hristos al lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 4

3779 1473 3049 444 5613 5257
 4:1 οὕτως ημάς λογιζέσθω ανθρωπος ως υπηρέτας
 Așa noi să fim socotiți de orice om, ca servitori

5547 2532 3623 3466 2316 3588
 χριστου και οικονόμους μυστηριον θεου 4:2 ο
 ai lui Hristos, și administratori ai misterelor lui Dumnezeu.

1161 3062 2212 1722 3588 3623 2443 4103 5100
 δε λοιπόν ζητείται εν τοις οικονόμοις ινα πιστός τις
 lar în rest, se așteaptă de la administratori ca credincioși

2147 1473 1161 1519 1646
 ευρεθη 4:3 εμοι δε εις ελαχιστόν
 să fie găsiți. Mie însă, printre cele mai neinsemnate lucruri,

1510.2.3 2443 5259 1473 350 2228 5259 442
 εστιν ινα υφ' υμων ανακριθῶ η υπό ανθρωπινης
 imi este ca de voi să fiu judecat, sau de omenescă

2250 235 3761 1683 350 3762-1063
 ημερας αλλ' ουδε εμαυτον ανακρινω 4:4 ουδεν γαρ
 zi. Ba nici chiar eu insumi nu mă judec. Căci nimic

1683 4894 235 3756 1722 3778 1344
 εμαυτο συνοιδα αλλ' ουκ εν τούτω δεδικαιωμαι
 eu insumi nu am pe conștiință; dar nu în aceasta sunt îndreptățit;

3588 1161 350 1473 2962 1510.2.3 5620
 ο δε ανακρινων με κυριος εστιν 4:5 ὡστε
 cel care însă, judecă pe mine, Domnul este. Așa că

3:20 †gândurile

4:3 †nesemnificative?

3361 4253 2540 5100 2919 2193 302 2064
μη **προ** **καιρου** **τι** **κρίνετε** **έως** **αν** **έλθη**
 să nu [3 înainte 4 de vreme 2 ceva 1 judecați], până când va veni
 3588 2962 3739 2532 5461 3588 2927 3588
ο **κύριος** **ος** **και** **φωτίσει** **το** **κρυπτά** **του**
 Domnul, Care va și aduce la lumină lucrurile ascunse ale
 4655 2532 5319 3588 1012 3588 2588
σκότους **και** **φανερώσει** **τας** **βουλας** **των** **καρδιων**
 întinericului, și va arătaț sfaturile inimilor.
 2532 5119 3588 1868 1096 1538 575 3588
και **τότε** **ο** **έπαινος** **γενήσεται** **εκάστο** **από** **του**
 Și atunci lauda va fi făcută fiecăruia de la
 2316 3778-1161 80 3345
θεου **4:6** **ταυτα** **δε** **αδελφοι** **μετεσηχημάτια**
 Dumnezeu. Și acestor lucruri, fraților, *le-am schimbat înfățișarea*
 1519 1683 2532 * 1223 1473 2443
εις **εμavτόν** **και** **Απολλώ** **δι** **υμάς** **ινα**
 prezentându-le relativ laț mine și Apolo pentru voi, ca
 1722 1473 3129 3588 3361 5228 3739 1125 5426
εν **ημιν** **μάθητε** **το** **μη** **υπερ** **ο** **γέγραπται** **φρονειν**
 în noi să învățați ca nu, mai presus de ce e scris, să gândiți,
 2443 3361 1520 5228 3588 1520 5448 2531 3837 1722 3956
ινα **μη** **εις** **υπερ** **του** **ενός** **φυσιουσθε**
 ca nu cumva unul cu privire la altul; să nu se umfle de mândrie
 2596 3588 2087 5100-1063 1473 1252
κατά **του** **ετέρου** **4:7** **τις** **γαρ** **σε** **διακρίνει**
 împotriva celuilalt. Căci cine te deosebește *de un altul?*
 5100-1161 2192 3739 3756 2983 1487-1161 2532-2983 5100
τι **δε** **έχεις** **ο** **ουκ** **έλαβες** **ει** **δε** **και** **έλαβες** **τι**
 Și ce ai pe care nu *l-ai primit?* Și dacă ai și primit, de ce
 2744 5613 3361 2983 2235 2880
καυχάσαι **ως** **μη** **λαβών** **4:8** **ήδη** **κεκορησμένοι**
 te lauzi ca și cum nu *l-ai* fi primit? Deja sături
 1510.2.5 2235 4147 5565 1473 936
εστέ **ήδη** **επιποτήσατε** **χωρίς** **ημών** **εβασιλεύσατε**
 sunteți? Deja îmbogățiți? Fără ημών veți împărăti?
 2532 3784 1065 936 2443 2532 1473 1473
και **οφελον** **γε** **εβασιλεύσατε** **ινα** **και** **ημεις** **υμιν**
 Și aș vrea în adevăr să împărățiți, ca și noi cu voi
 4821 1380-1063 3754 3588 2316
συμβασιλεύσωμεν **4:9** **δοκω** **γαρ** **οτι** **ο** **θεος**
 să împărățim împreună. Căci mi se pare că Dumnezeu
 1473 652 2078 584 5613
ημάς **αποστόλους** **εσχάτους** **απέδειξεν** **ως**
 ce noi apostolii ca pe cei din urmă ne-a pus în lumină ca pe niște
 1935 3754 2302 1096 3588
επιθανάτιους **οτι** **θεατρον** **εγενήθημεν** **τω**
 condamnați la moarte, căci *un spectacol de teatru* am devenit pentru
 2889 2532 32 2532 444 1473 3474
κόσμου **και** **αγγέλοις** **και** **ανθρώποις** **4:10** **ημεις** **μωροι**
 lume, și îngeri, și oameni. Noi nebuni
 1223 5547 1473 1161 5429 1722 5547 1473
διά **χριστόν** **υμεις** **δε** **φρόνιμοι** **εν** **χριστώ** **ημεις**
 datorită lui Hristos, voi însă iscușiți în Hristos; noi,
 772 1473 1161 2478 1473 1741 1473 1161
ασθενεις **υμεις** **δε** **ισχυροι** **υμεις** **ένδοξοι** **ημεις** **δε**
 slabi, voi însă, tari; voi glorioși, noi însă,
 820 891 3588 737-5610 2532 3983
ατιμοι **4:11** **αχρι** **της** **αρτι** **ώρας** **και** **πεινώμεν**
 fără cinstε. Până în ceasul de acum suntem și flămânzi,
 2532 1372 2532 1130 2532 2852 2532
και **διψώμεν** **και** **γυμνητεύομεν** **και** **κολαφιζόμεθα** **και**
 și însetați, și dezbrăcați, și bătuți cu pumnii, și
 790 2532 2872 2038 3588
αστατούμεν **4:12** **και** **κοπιώμεν** **εργαζόμενοι** **ταις**
 fără locuință stabilă; și ne ostenim lucrând cu
 2398 5495 3058 2127 1377
ιδιαις **χερσι** **λοιδορούμενοι** **ευλογοούμεν** **δικώμενοι**
 propriile noastre mâini. Insultați fiind, binecuvântăm; persecutați,
 430 987 3870 5613
ανεχόμεθα **4:13** **βλασφημούμενοι** **παρακαλούμεν** **ως**
 îndurăm; blasfemiăm, mângâiem; precum
 4027 3588 2889 1096 3956 4067
περικαθάραμα **του** **κόσμου** **εγενήθημεν** **πάντων** **περιψημα**
 gunoiiul lumii, suntem a tuturor lepădătură

4:5 Țva face vizibil, va manifesta

4:6 Țlit. despre

4:6 Țlit. unul

4:13 Țsau: rugăm

2193 737 3756 1788 1473 1125 3778 235
έως **αρτι** **4:14** **ουκ** **εντρέπων** **υμάς** **γράφω** **ταυτα** **αλλ**
 până acum. Nu ca sa vă rușinez pe voi scriu acestea, ci
 5613 5043 1473 27 3560 1437-1063 3463
ως **τέκνα** **μου** **αγαπητά** **νουθητω** **4:15** **εαν** **γαρ** **μυριους**
 ca pe copii mei preaiubiți vă cert. Căci dacă zecε mii
 3807 2192 1722 5547 235 3756 4183
παιδαγωγους **έχητε** **εν** **χριστώ** **αλλ** **ου** **πολλους**
 de învățători ați avea în Hristos, totuși nu aveți mulți
 3962 1722-1063 5547 * 1223 3588 2098 1473 1473
πατέρας **εν** **γαρ** **χριστώ** **Ιησού** **διά** **του** **ευαγγελιου** **εγω** **υμάς**
 părinți. Căci în Hristos Isus, prin Evanghelie eu v-
 1080 3870 3767 1473 3402 1473 1096
εγνήνησα **4:16** **παρακαλώ** **ουν** **υμάς** **μμηται** **μου** **γίνεσθε**
 am născut. Vă rog deci pe voi, imitatorii mei deveniți.
 1223 3778 3992 1473 * 3739 1510.2.3 5043 1473
4:17 **διά** **ταυτο** **επεμψα** **υμιν** **Τιμόθεον** **ος** **εστι** **τέκνον** **μου**
 De aceea *l-am trimis* la voi pe Timotei, care este copilul meu
 27 2532 4103 1722 2962 3739 1473 363
αγαπητόν **και** **πιστόν** **εν** **κυρίω** **ος** **υμάς** **αναμνήσει**
 preaiubit, și credincios în Domnul; care vă va aminti
 3588 3598 1473 3588 1722 5547 2531 3837 1722 3956
τας **οδοϋς** **μου** **τας** **εν** **χριστώ** **καθώς** **πανταχοϋ** **εν** **πάση**
 căile mele, cele în Hristos, după cum peste tot în fiecare
 1577 1321 5613 3361 2064
εκκλησία **διδάσκω** **4:18** **ως** **μη** **ερχομεν**
 adunare învăț. [2 Ca și cum 3 nu *ar urma* 4 venirea
 1161 1473 4314 1473 5448 5100 2064
δε **μου** **προς** **υμάς** **εφυσιώθησαν** **τινες** **4:19** **ελεύσομαι**
 l și 5 mea] la voi, s-au îngâmfat unii. Voi veni
 1161 5030 4314 1473 1437 3588 2962 2309 2532 1097
δε **ταχέως** **προς** **υμάς** **εάν** **ο** **κύριος** **θελήσῃ** **και** **γνώσομαι**
 însă curând la voi, dacă Domnul va dori, și voi cunoaște,
 3756 3588 3056 3588 5448 235 3588 1411
ου **τον** **λόγον** **των** **πεφυσιωμένων** **αλλά** **την** **δυναμιν**
 nu cuvântul celor care s-au îngâmfat, ci puterea lor.
 3756-1063 1722 3056 3588 932 3588 2316 235 1722
4:20 **ου** **γαρ** **εν** **λόγω** **η** **βασιλεια** **του** **θεου** **αλλ** **εν**
 Căci nu în cuvânt este împărăția lui Dumnezeu, ci în
 1411 5100 2309 1722 4464 2064 4314 1473 2228 1722
δυνάμει **4:21** **τι** **θέλετε** **εν** **ράβδω** **έθλω** **προς** **υμάς** **η** **εν**
 putere. Ce vreți? Cu o nuia să vin la voi, sau cu
 26 4151-5037 4236
αγάπη **πνεύματι** **τε** **πραότητος**
 de blândete?

CAPITOLUL 5

5:1 654 191 1722 1473 4202 2532
5:1 **όλωσ** **ακούεται** **εν** **υμιν** **πορνεία** **και**
 De peste tot se aude că între voi e curvie, și
 5108 4202 3748 3761 1722 3588 1484 3687
τοιαυτη **πορνεία** **ητις** **ουδέ** **εν** **τοις** **έθνεσιν** **ονομάζεται**
 o asemenea curvie care nici printre națiuni nu e numită,
 5620 1135-5100 3588 3962 2192 2532 1473
ώστε **γυναικά** **τινα** **του** **πατρός** **έχειν** **5:2** **και** **υμεις**
 ca unul pe femeia tatălui lui să o aibă. Și voi,
 5448 1510.2.5 2532 3780 3123 3996
πεφυσιωμένοι **εστέ** **και** **ουχι** **μάλλον** **επειθήσατε**
 umflați de mândrie sunteți, și nu mai curând să plângeți de jale,
 2443 1808 1537 3319 1473 3588 3588 2041 3778
ινα **εξαρθή** **εκ** **μέσου** **υμών** **ο** **το** **έργον** **τουτο**
 ca să fie ridicat din mijlocul vostru cel care lucrarea aceasta
 4160 1473-3303-1063 5613 548 3588 4983 3918
ποιήσας **5:3** **εγω** **μεν** **γαρ** **ως** **απόν** **τω** **σωματι** **παρών**
 a înfăptuit-o. Căci eu, în adevăr, deși absent în trup, prezent
 1161 3588 4151 2235 2919 5613 3918 3588
δε **το** **πνεύματι** **ήδη** **κέκρικα** **ως** **παρών** **του**
 însă în duh, deja am judecat ca și fiind de față pe cel care
 3779 3778 2716 1722 3588 3686 3588
ουτω **τουτο** **κατεργασάμενοι** **5:4** **εν** **τω** **ονόματι** **του**
 astfel lucrul acesta *l-a săvârșit*, în Numele
 2962 1473 * 5547 4863 1473 2532
κυριου **ημών** **Ιησού** **χριστού** **συναχθέντων** **υμών** **και**
 Domnului nostru Isus Hristos, fiind adunați împreună voi și
 3588 1699 4151 4862 3588 1411 3588 2962 1473
του **εμου** **πνεύματος** **συν** **τη** **δυνάμει** **του** **κυριου** **ημών**
 al meu duh, cu puterea Domnului nostru
 * 5547 3860 3588 5108 3588 *
Ιησού **χριστού** **5:5** **παραδούνα** **τον** **τοιούτον** **τω** **Σατανά**
 Isus Hristos, să fie predat unul ca acesta Satanei
 1519 3639 3588 4561 2443 3588 4151 4982 1722
εις **όλεθρον** **της** **σαρκός** **ινα** **το** **πνεύμα** **σωθή** **εν**
 pentru distrugerea cărnii, ca duhul să fie salvat în

3588 2250 3588 2962 * 3756 2570 3588 2745
τη ημέρα του κυρίου **Ιησού** **5:6 ου καλόν το καύχημα**
 ziua Domnului Isus. nu e bună lauda
 1473 3756 1492 3754 3397 2219 3650 3588 5445
υμῶν ουκ οίδατε ότι μικρά ζύμη όλον το φύραμα
 voastră, nu știți că puțină drojdie întreaga frământătură
 2220 1571 3767 3588 3820 2219 2443 1510.3
ζυμοί **5:7 εκκαθάρατε οὖν την παλαιάν ζύμη ινα ήτε**
 o umflă? Curățați deci vechea drojdie, ca să fiți
 3501 5445 2531 1510.2.5 106 2532-1063 3588
νέον φύραμα καθώς εστε άζυμοι και γαρ το
 o nouă frământătură, așa cum și sunteți, fără drojdie. Căci și
 3957 1473 5228 1473 2380 5547 5620
πάσχα ήμῶν υπέρ ήμῶν ετύθη χριστός 5:8 ώστε
 Paștele nostru pentru noi a fost jertfit, Hristos. De aceea
 1858 3361 1722 2219 3820 3366 1722 2219
εορτάζωμεν μη εν ζύμη παλαιά μηδέ εν ζύμη
 să celebrăm sărbătoarea, nu cu drojdie veche, nici cu drojdie
 2549 2532 4189 235 1722 106 1505
κακίας και ποτηρίας αλλ' εν άζυμοις ειλικρινείας
 de răutate și de violențe; ci cu azimiț de sinceritate
 2532 225 1125-1473 1722 3588 1992 3361
και αληθείας 5:9 έγραφα υμιν εν τη επιστολή μη
 și adevăr. V-am scris în scrisoare să nu
 4874 4205 2532 3756 3843 3588 4205
συναναμίγνυσθαι πόρνοις 5:10 και ου πάντως τοις πόρνοις
 aveți nicio legătură cu curvarii. Iar nu, desigur, cu curvarii
 3588 2889 3778 2228 3588 4123 2228 727 2228
του κόσμου τούτου η τοις πλεονέκταις η αρπαξιν η
 lumii acesteia, sau cu lacomii de bogăție, sau prădătorii, sau
 1496 1893 3784 686 1537 3588 2889 1831
ειδωλολάτραις επεί οφείλετε άρα εκ του κόσμου εξέλθειν
 idolatrii; fiindcă ar trebui atunci din lume să ieșiți.
 3568 1161 1125-1473 3361 4874 1437 5100
5:11 νυνι δε έγραφα υμιν μη συναναμίγνυσθαι εάν τις
 Acum însă, v-am scris să nu vă amestecați, dacă cineva
 80 3687 2228 4205 2228 4123 2228
αδελφός ονομαζόμενος η πόρνος η πλεονέκτης η
 frate fiind numit, e fie curvar, fie lacom de bogăție, fie
 1496 2228 3060 2228 3183 2228 727 3588
ειδωλολάτρης η λοιδορος η μέθυσος η αρπαξ τω
 idolatru, fie ocărător, fie bețiv, fie prădător; cu unul
 5108 3366 4906 5100-1063 1473 2532
τοιούτω μηδέ συνεσθίειν 5:12 τι γαρ μοι και
 ca aceasta nici să nu mâncați. Căci ce *trebă am eu caț și*
 3588 1854 2919 3780 3588 2080 1473 2919
τους έξω κρίνειν ουχι τους έσω υμείς κρίνετε
 pe cei din afară să judec? Nu pe cei dinăuntru voi îi judecați?
 3588 1161 1854 3588 2316 2919 2532 1808 3588
5:13 τους δε έξω ο θεός κρίνει και εξορείτε τον
 Pe cei însă din afară Dumnezeu îi judecă. Și înlăturați pe cel
 4190 1537 1473 1473
πονηρόν εξ υμῶν αυτών
 rău dintre voi înșivă.

CAPITOLUL 6

Procese între sfinți

5111 5100 1473 4229 2192 4314
6:1 τολμά τις υμῶν πράγμα έχων προς
 îndrăznește vreunul dintre voi, un lucru având împotriva
 3588 2087 2919 1909 3588 94 2532 3780 1909
τον έτερον κρίνεσθαι επί των αδικων και ουχι επί
 altuia, să se judece înaintea celor nedrepti, și nu înaintea
 3588 39 3756 1492 3754 3588 39 3588 2889
των αγίων 6:2 ουκ οίδατε ότι οι άγιοι τον κόσμον
 celor sfinți? Nu știți că cei sfinți lumea o
 2919 2532 1487 1722 1473 2919 3588 2889 370
κρινούσι και ει εν υμιν κρίνεται ο κόσμος αναξίοι
 vor judeca? Și dacă de voi e judecată lumea, nevrednici
 1510.2.5 2922 1646 3756
εστε κριτηριων ελαχίστων 6:3 ουκ
 sunteți de scaunul de judecată pentru cele neînsemnate? Nu
 1492 3754 32 2919 3385 1065
οίδατε ότι αγγέλους κρινόμεν μητι γε
 știți că pe ingeri vom judeca? Cu cât atât mai mult, într-adevăr,

5:8 țpâini fără drojdie
 5:12 †Căci ce am eu a face?

982 982 3303 3767
βιωτικά 6:4 βιωτικά 6:4 μὲν οὖν
 lucrurile acestei vieți. Lucrurile acestei vieți, într-adevăr, deci,
 2922 1437 2192 3588 1848
κριτήρια εαν έχητε τους εξουθενημένους
 pentru scaunul de judecată, dacă aveți, la cei nebăgați în seamă
 1722 3588 1577 3778 2523 4314
εν τη εκκλησία τούτους καθίζετε 6:5 προς
 in în fața acestora vă așezați? Pentru
 1791-1473 3004 3779 3756 1520 1722 1473 4680
εντροπήν υμιν λέγω ούτως ουκ ένι εν υμιν σοφός
 a vă rușina vorbesc. Astfel, nu este unul printre voi înțelept,
 3761 1520 3739 1410 1252 303.1
ουδέ εις ος δυνήσεται διακρίνει αναμέσον
 nici unul care să poată să arbitreze prin judecată între
 3588 80 1473 235 80 3326 80
του αδελφου αυτου 6:6 αλλα αδελφός μετά αδελφου
 fratele lui? Ci frate împotriva fratelui
 2919 2532 3778 1909 571 2225 3303
κρίνεται και τούτο επί απίστων 6:7 ήδη μεν
 se judecă, și aceasta înaintea necredincioșilor? Deja, în adevăr,
 3767 3654 2275 1722 1473 1510.2.3 3754 2917 2192 3326
οὖν όλως ήττημα εν υμιν εστιν ότι κρίματα έχετε μεθ'
 deci o totală greșeală între voi este, căci procese aveți între
 1438 1302 3780 3123 91 1302 3780
αυτών διατι ουχι μάλλον αδικείσθε διατι ουχι
 voi înșivă. De ce nu mai curând să fiți nedreptățiți? De ce nu
 3123 650 235 1473 91 2532
μάλλον αποστερείσθε 6:8 αλλα υμείς αδικείτε και
 mai curând să fiți păgubiți? Ci voi nedreptățiți și
 650 2532 3778 80 2228 3756 1492 3754
αποστερείτε και ταύτα αδελφούς 6:9 η ουκ οίδατε ότι
 și acestea pe frați. Dar nu știți că
 94 932 2316 3756 2816 3361
αδικοι βασιλειαν θεου ου κληρονομήσουσι μη
 cei nedrepti, împărăția lui Dumnezeu nu o vor moșteni? Nu
 4105 3777 4205 3777 1496 3777 3432
πλανάσθε ουτε πόρνοι ουτε ειδωλολάτραι ουτε μοιχοι
 vă înșelați, nici curvarii, nici idolatrii, nici adulterii,
 3777 3120 3777 733 3777
ουτε μαλακοί ουτε αρσενοκοίται 6:10 ουτε
 nici bărbății care se prostituează, nici homosexualii. nici
 2812 3777 4123 3777 3183 3756 3060 3756
κλέπται ουτε πλεονέκται ουτε μέθυσοι ου λοιδοροι ουχι
 hoții, nici lacomii de bani, nici bețivii, nici insultătorii, nici
 727 932 2316 2816 2532
αρπαγες βασιλειαν θεου κληρονομήσουσιν 6:11 και
 hrăpăreții, împărăția lui Dumnezeu nu o vor moșteni. Și
 3778 5100 1510.7.5 235 628 235 37
ταύτα τινες ήτε αλλα απελούσασθε αλλα ηγιασθητε
 acestea unii erați; dar ați fost spălați, dar ați fost sfințiți,
 235 1344 1722 3588 3686 3588 2962 *
αλλα εδικαιώθητε εν τω ονόματι του κυριου Ιησού
 dar ați fost îndreptățiți în Numele Domnului Isus,
 2532 1722 3588 4151 3588 2316 1473 3956
και εν τω πνεύματι του θεου ημῶν 6:12 πάντα
 și în Duhul Dumnezeului nostru. Toate
 1473 1832 235 3756 3956 4851 3956 1473
μοι εξεστιν αλλ' ου πάντα συμφέρει πάντα μοι
 imi sunt îngăduite, dar nu toate sunt de folos; toate imi
 1832 235 3756 1473 1850 5259 5100
εξεστιν αλλ' ουκ εγω εξουσιασθήσομαι υπό τινος
 sunt îngăduie, dar nu mă voi lăsa stăpânit de nimic.
 3588 1033 3588 2836 2532 3588 2836 3588
6:13 τα βρώματα τη κοιλια και η κοιλια τοις
 Măncărurile sunt pentru pântece, și pântecele pentru
 1033 3588 1161 2316 2532 3778 2532 3778
βρώμασιν ο δε θεός και ταύτην και ταύτα
 mâncăruri; iar Dumnezeu și pe acesta†1 și pe acestea†2
 2673 3588 1161 4983 3756 3588 4202 235
καταργησει το δε σώμα ου τη πορνεια αλλα
 le va face nefolositoare. Iar trupul nu e pentru curvie, ci
 3588 2962 2532 3588 2962 3588 4983 3588 1161
τω κυρίω και ο κύριος τω σώματι 6:14 ο δε
 pentru Domnul, și Domnul pentru trup. Și
 2316 2532 3588 2962 1453 2532 1473 1825
θεός και τον κύριον ήγειρε και ημάς εξεγειρει
 Dumnezeu și pe Domnul L- a înviaț, și pe noi ne va învia

6:13 †1 pântecele
 6:13 †2 mâncărurile

1223 3588 1411 1473 3756 1492 3754 3588 4983
διά της δυνάμεως αυτού **6:15 ουκ οίδατε ότι τα σώματα**
 prin puterea Lui. Nu știți că trupurile
 1473 3196 5547 1510.2.3 142 3767 3588 3196
υμῶν μέλη **χριστού** **εστί** **ἀρας οὖν τα μέλη**
 voastre mădulare ale lui Hristos sunt? Luând deci mădularele
 3588 5547 4160 4204 3196 1094
του χριστού ποιῶσ **πόρνης** **μέλη** **μη γένοιτο**
 lui Hristos, le voi face ale unei curve mădulare? Să nu fie.
 2228 3756 1492 3754 3588 2853 3588 4204 1520
6:16 η ουκ οίδατε ότι ο κολλώμενος τη πόρνη εν
 Sau nu știți că cel care se lipește de curvă, un singur
 4983 1510.2.3 1510.8.6-1063 5346 3588 1417 1519 4561 1520
σώμα εστί **ἐσονται** **γαρ φησίν οι δυο εις σάρκα μίαν**
 trup este? Căci vor fi, spune, cei doi într-o carne singură.
 3588 1161 2853 3588 2962 1520 4151
6:17 ο δε κολλώμενος τω κυρίω εν πνεύμα
 Cel care însă se lipește de Domnul, un singur Duh
 1510.2.3 5343 3588 4202 3956 265 3739
εστί **6:18 φεύγετε την πορνείαν παν αμαρτημα ο**
 este. Fugiti de curvie. Orice păcat pe care l-
 1437 4160 444 1623 3588 4983 1510.2.3 3588 1161
εάν ποιήση άνθρωπος εκτός του σωματός εστί ο δε
 ar face omul, în afara trupului este, cel care însă
 4203 1519 3588 2398 4983 264 2228
πορνείων εις το ίδιον σώμα αμαρτάνει **6:19 η**
 curveste, împotriva propriului lui trup păcătuiește. Sau
 3756 1492 3754 3588 4983 1473 3485 3588 1722 1473
ουκ οίδατε ότι το σώμα υμῶν ναός του εν υμῖν
 nu știți că trupul vostru, [2 templu 5 care e 6 în 7 voi,
 39 4151 1510.2.3 3739 2192 575 2316 2532
αγιον πνεύματος εστί **ου** **εχετε από θεου και**
 3 Duhului 4 Sfânt, este], pe Care Îl aveți de la Dumnezeu, și
 3756 1510.2.5 1438 59-1063 5092 1392
ουκ εστέ **εαυτών** **6:20 ηγοράσθητε γαρ τιμης δοξάσατε**
 nu sunteți ai voștri? Căci ați fost cumpărați cu preț; glorificați
 1211 3588 2316 1722 3588 4983 1473 2532 1722 3588 4151
δη τω θεῷ εν τω σώματι υμῶν και εν τω πνεύματι
 deci pe Dumnezeu în trupul vostru, și în duhul
 1473 3748 1510.2.3 3588 2316
υμῶν ἀτινά εστί του θεου
 vostru, care sunt de la Dumnezeu.

CAPITOLUL 7

4012 1161 3739 1125-1473 2570 444
7:1 περί δε ων εγράψατέ μοι καλόν ανθρώπω
 Cu privire însă la ce mi-ați scris, e bine ca bărbatul
 1135 3361 680 1223 1161 3588 4202 1538
γυναικός μη ἀπεισθαί **7:2 διά** **δε τας πορνείας** **εκάστος**
 de femeie să nu se atingă. Datorită însă curviilor, fiecare
 3588 1438 1135 2192 2532 1538 3588 2398 435
την εαυτού γυναικα **εχέτω και εκάστη τον ίδιον άνδρα**
 bărbat propria femeie; să aibă, și fiecare femeie propriul bărbat
 2192 3588 1135 3588 435 3588 3784 2133
εχέτω 7:3 τη γυναικι ο ανήρ την οφειλομένην εύνουαν
 să aibă. Soției soțului [datorată l bunavoința]
 591 3668-1161 2532 3588 1135 3588 435 3588 1135
αποδιδῶτω ομοίως δε και η γυνή τω ανδρι 7:4 η γυνή
 să-i dea; și la fel, și soția soțului. Soția
 3588 2398 4983 3756 1850 235 3588 435
του ίδιου σωματος ουκ εξουσιάζει **αλλ ο ανήρ**
 asupra propriului ei trup nu are autoritate, ci soțului.
 3668-1161 2532 3588 435 3588 2398 4983 3756
ομοίως δε και ο ανήρ του ίδιου σώματος ουκ
 Și la fel, și soțului asupra propriului lui trup nu
 1850 235 3588 1135 3361 650 240
εξουσιάζει **αλλ η γυνή 7:5 μη αποστερείτε** **αλλήλους**
 are autoritate, ci soția. Nu vă lipsiți unul pe altul
 1509-5100-302 1537 4859 4314 2540 2443 4980
ει μη τι αν εκ συμφώνου προς καιρόν ινα σχολάζητε
 decât prin comun acord pentru un timp, ca să vă eliberați
 3588 3521 2532 3588 4335 2532 3825 1909-3588-1473
τη νηστεία και τη προσευχη και πάλην επί το αυτό
 în vederea postului și a rugăciunii; și din nou în același fel
 4905 2443 3361 3985-1473 3588 4567 1223
συνέρχησθε ινα μη πειράξη υμῶς ο σατανῶς διά
 împreună să fiți, ca să nu vă ispitească Satana datorită

7:2 ἴσοιτε

7:5 †5 oc, Exo 5:8, Psa 46:10, 1Co 7:5

3588 192 1473 3778 1161 3004 2596 4774
την ακρασιαν υμῶν 7:6 τούτο δε λέγω κατά συγγνώμη
 neînfrânării voastre. Acesta însă o spun potrivit indulgenței,
 3756 2596 2003 2309-1063 3956 444
ου κατ επιταγήν 7:7 θέλω γαρ πάντας ανθρώπους
 nu potrivit poruncii. Căci aș vrea ca toți oamenii
 1510.1 5613 2532 1683 235 1538 2398 5486
ενοι ως και εμαυτόν **αλλ** **εκάστος ίδιου** **χαρισμα**
 să fie ca și mine; însă fiecare propriul lui har
 2192 1537 2316 3739 3303 3779 3739-1161 3779 3004
εχει εκ θεου ος μεν ούτως ος δε ούτως 7:8 λέγω
 are de la Domnul; unul așa, și altul așa.
 1161 3588 22 2532 3588 5503 2570 1473 1510.2.3 1437
δε τος αγάμοι και τας χήρας **καλόν** **αυτοίς** **εστί** **εάν**
 însă celor necăsătoriți și celor văduvi; bine le este dacă
 3306 5613 2504 1487 1161 3756 1467
μεινωσιν ως καγώ 7:9 ει δε ουκ εγκρατεύονται
 rămân așa cum și eu sunt. Dacă însă nu se pot înfrâna,
 1060 2908-1063 1510.2.3 1060 2228
γαμησάτωσαν κρείσσον γαρ εστί γαμήσαι η
 să se căsătorească; căci mai bine este să se căsătorească decât
 4448 3588-1161 1060 3853 3756 1473
πυρούσθαι 7:10 τοις δε γεγαμηκόσι παραγγέλλω ουκ εγω
 să ardă. Iar pe cei căsătoriți îi îndemn, nu eu,
 235 3588 2962 1135 575 435 3361 5563
αλλ ο κύριος γυναικα από ανδρός μη χωρισθῆναι
 ci Domnul, femeia de bărbat să nu se despartă.
 1437-1161 2532-5563 3306 22 2228 3588
7:11 εαν δε και χωρισθη μενέτω αγαμος η το
 lar dacă ea s-a și despărțit, să rămână necăsătorită, sau cu
 435 2644 2532 435 1135 3361 863
ανδρι καταλλαγῆτω και άνδρα γυναικα μη αφιέναι
 bărbatul ei să se împace. Și bărbatul pe femeie să nu o părăsească.
 3588 1161 3062 1473 3004 3756 3588 2962 1536
7:12 τοις δε λοιποίς εγω λέγω ουκ ο κύριος ει τις
 lar celorlalți eu le spun, nu Domnul: dacă vreun
 80 1135 2192 571 2532 1473 4909
αδελφός γυναικα έχει απιστον και αυτή σπυευδοκει
 frate o soție are necredincioasă, și ea e de acord
 3611 3326 1473 3361 863 1473 2532 1135
οκειν μετ αυτού μη αφιέτω αυτήν 7:13 και γυνή
 să trăiască cu el, să nu se despartă de ea; și o femeie
 3748 2192 435 571 2532 1473 4909 3611
ητις έχει άνδρα απιστον και αυτός σπυευδοκει οικειν
 care are un bărbat necredincios, și el e de acord să trăiască
 3326 1473 3361 863 1473 37-1063 3588
μετ αυτής μη αφιέτω αυτόν 7:14 ηγιασται γαρ ο
 cu ea, să nu se despartă de el. Căci sfințit e
 435 3588 571 1722 3588 1135 2532 37 3588
ανήρ ο απιστος εν τη γυναικι και ηγιασται η
 bărbatul cel necredincios prin femeie; și sfințită e
 1135 3588 571 1722 3588 435 1893 686 3588 5043
γυνή η απιστος εν τω ανδρι επει άρα τα τέκνα
 femeia cea necredincioasă prin bărbat; fiindcă astfel copiii
 1473 169 1510.2.3 3568 1161 39 1510.2.3 1487 1161
υμῶν ακάθαρτα εστί νυν δε αγία εστίν 7:15 ει δε
 voștri necurați sunt, acum însă sfințiți sunt. Dacă însă
 3588 571 5563 5563 3756 1402 3588
ο απιστος χωρίζεται χωριζέσθω ου δεδουλωται ο
 cel necredincios se desparte, să se despartă; nu e sub robie
 80 2228 3588 79 1722 3588 5108 1722-1161
αδελφός η η αδελφή εν τοις τοιούτοις εν δε
 fratele, sau sora în asemenea cazuri. Și la
 1515 2564-1473 3588 2316 5100-1063 1492
ειρήνη κέκληκεν ημάς ο θεος 7:16 τι γαρ οιδας
 pace ne-a chemat Dumnezeu. Căci ce știi tu,
 1135 1487 3588 435 4982 2228 5100 1492 435 1487
γυναι ει τον άνδρα σώσεις η τι οιδας ανερ ει
 soție, dacă pe soț îl vei salva? Sau ce știi tu, soțule, dacă
 3588 1135 4982 1508 1538 5613
την γυναικα σώσεις 7:17 ει μη εκάστω ως
 pe soție o vei salva? Decât numai, fiecarea după cum
 3307 3588 2316 1538 5613 2564 3588 2962
εμέρισεν ο θεος έκαστον ως κέκληκεν ο κύριος
 i-a împărțit Dumnezeu, fiecare așa cum l-a chemat Domnul,
 3779 4043 2532 3779 1722 3588 1577 3956
ούτω περιπατείτω και ούτως εν ταις εκκλησιαίς πάσαις
 așa să umble. Și așa, în toate adunările,
 1299 4059 5100 2564 3361
διατάσσομαι 7:18 περιτετημένους τις εκλήθη μη
 am rânduit. Tăiat împrejur cineva a fost chemat, să nu
 1986 1722 203 5100 2564
επισπάσθω εν ακροβυστία τις εκλήθη
 trăiască în excesul cărnii; în excesul cărnii cineva a fost chemat,

3361 4059 3588 4061 3762 1510.2.3
μη περιτεμνέσθω 7:19 **η περιτομή ουδέν εστι**
 să nu se taie împrejur. Tăierea împrejur nimic nu este,
 2532 3588 203 3762 1510.2.3 235 5084 1785
και η ακροβυστία ουδέν εστιν αλλά τήρησις εντολών
 și excesul cârnii nimic nu este, ci păzirea poruncilor
 2316 1538 1722 3588 2821 3739 2564
θεού 7:20 εκαστος εν τη κλήσει η εκλήθη
 lui Dumnezeu. Fiecare în chemarea în care a fost chemat,
 1722 3778 3306 1401 2564 3361 1473
εν ταύτη μενέτω 7:21 δούλος εκλήθης μη σοι
 în aceasta să rămână. Rob ai fost chemat, să nu te
 3199 235 1487-2532 1410 1658 1096
μελέτω αλλά ει και δυνασαι ελευθερος γενέσθαι
 neliștiștești; dar și dacă poți liber să devii,
 3123 5330 3588 1063 1722 2962 2564
μάλλον χρήσαι 7:22 ο γαρ εν κυρίω κληθείς
 mai degrabă, folosește-te. Căci în Domnul cel chemat
 1401 558 2962 1510.2.3 3668 2532 3588
δούλος απελεύθερος κυριου εστιν ομοίως και ο
 rob fiind, eliberat al Domnului este. La fel și cel ce
 1658 2564 1401 1510.2.3 5547 5092
ελεύθερος κληθείς δούλος εστι χριστού 7:23 τιμής
 liber fiind a fost chemat, rob este al lui Hristos. Cu preț
 59 3361 1096 1401 444 1538
ηγοράσθητε μη γίνεσθε δούλοι ανθρώπων 7:24 εκαστος
 ați fost cumpărați, nu deveniți robii oamenilor. Fiecare
 1722 3739 2564 80 1722 3778 3306 3844
εν ω εκλήθη αδελφοί εν τούτω μενέτω παρά
 în ce a fost chemat, fraților, în aceasta să rămână înaintea lui
 2316 4012-1161 3588 3933 2003 2962
θεώ 7:25 περί δε των παρθένων επιταγήν κυριου
 Dumnezeu. Cât despre fecioare, poruncă de la Domnul
 3756 2192 1106 1161 1325 5613 1653 5259 2962
ουκ έχω γνώμην δε διδώμι ως ηλεημένος υπό κυριου
 nu am, un sfat însă dau, ca unul miluit de Domnul
 4103 1510.1 3543 3767 3778 2570
πιστός είναι 7:26 νομιζώ ούν τούτο καλόν
 ca demn de crezare să fiu. Gândesc deci că aceasta bine
 5224 1223 3588 1764 318 3754 2570
υπάρχειν διά την ενεστώσαν ανάγκην ότι καλόν
 este, datorită actualaiei necesității, că îi e bine
 444 3588 3779 1510.1 1210 1135 3361
ανθρώπω το ούτως είναι 7:27 δέδεσται γυναικι μη
 omului așa cum este. Este legat de o soție, nu
 2212 3080 3089 575 1135 3361 2212 1135
ζητει λύσιν λέλυσαι από γυναικός μη ζητει γυναικα
 căuta dezlegare. Ai fost dezlegat de soție, nu căuta soție.
 1437-1161-2532 1060 3756 264 2532 1437 1060
7:28 εάν δε και γήμης ουχ ήμαρτες και εάν γήμη
 Dar și dacă te căsătorești, nu păcătuiești; și dacă se căsătorește
 3588 3933 3756 264 2347 1161 3588 4561 2192
η παρθένος ουχ ήμαρτε θλιψιν δε τη σαρκί εξουσιαν
 fecioara, nu păcătuiește; necaz însă în carne vor avea
 3588 5108 1473 1161 1473 5339 3778 1161 5346
οι τοιούτοι εγω δε νμών φείδομαι 7:29 τούτο δε φημι
 unii ca aceștia; eu însă vă cruț. Aceasta însă spun,
 80 3588 2540 4958 3588 3062 1510.2.3
αδελφοί ο καιρός συνεσταλμένος το λοιπόν εστιν
 fraților, vremea scurtată de acum înainte este,
 2443 2532 3588 2192 1135 5613 3361 2192 1510.3 2532
ινα και οι έχοντες γυναικας ως μη έχοντες ώσι 7:30 και
 ca și cei având soții, ca ne având să fie. Și
 3588 2799 5613 3361 2799 2532 3588 5463 5613
οι κλαίοντες ως μη κλαίοντες και οι χαίροντες ως
 cei plângând, ca ne plângând; și cei bucurându-se, ca
 3361 5463 2532 3588 59 5613 3361 2722
μη χαίροντες και οι αγοράζοντες ως μη κατέχοντες
 ne bucurându-se; și cei cumpărând, ca ne deținând.
 7:31 2532 3588 5530 3588 2889 3778 5613 3361
και οι χρώμενοι τω κόσμω τούτω ως μη 7:31 και
 Și cei ce se ocupă de lumea aceasta, ca și cum nu
 2710 3855-1063 3588 4976 3588 2889 3778
καταχρώμενοι παράγει γαρ το σχήμα† του κόσμου τούτου
 s-ar folosi de ea; căci trece înfățișarea lumii acesteia.
 2309 1161 1473 275 1510.1 3588 22 3309
7:32 θέλω δε νμάς αμερίμνους είναι ο αγαμος μεριμνά
 Vreau însă ca voi lipsiți de grijă să fiți. Cel necăsătorit se îngrijește
 358 3588 2962 4459 700 3588 2962 3588 1161
τα του κυριου πως αρέσει τω κυρίω 7:33 ο δε
 de cele ale Domnului, cum să placă Domnului; cel însă

7:31 † σχήμα → schema; condiția, starea; 3 oc, Isa 3:17, 1Co 7:31, Fil 2:8

1060 3309 3588 3588 2889 4459 700 3588
γαμήσας μεριμνά τα του κόσμου πως αρέσει τη
 căsătorit se îngrijește de cele ale lumii, cum să placă
 1135 3307-2532 3588 1135 2532 3588 3933
γυναικι 7:34 μεμέρισται και η γυνή και η παρθένος
 soție. Și deosebire e între soție și fecioară;
 3588 22 3309 3588 3588 2962 2443 1510.3 39
η αγαμος μεριμνα τα η του κυριου ινα η αγία
 cea necăsătorită se îngrijește de cele ale Domnului, ca să fie sfântă,
 2532 4983 2532 4151 3588 1161 1060 3309
και σώματι και πνεύματι η δε γαμήσασα μεριμνά
 și cu trupul, și cu duhul; cea însă căsătorită se îngrijește
 3588 3588 2889 4459 700 3588 435 3778
τα του κοσμου πως αρέσει τω ανδρι 7:35 τούτο
 de cele ale lumii, cum să fie plăcută soțului. Aceasta
 1161 4314 3588 1473 1473 4851 3004 3756 2443
δε προς το νμών αυτών συμφέρον λέγω ουχ ινα
 însă pentru propriul vostru folos o spun, nu ca
 1029 1473 1911 235 4314 3588 2158 2532
βρόχον υμίν επιβάλω αλλά προς το ευσχημον και
 un laț să vă pun împrejur, ci pentru ca de ce e cuviincios și
 2145 3588 2962 563 1487
ενυπρόσεδρον τω κυρίω απερισπάτως 7:36 ει
 dedicat pentru Domnul să vă ocupați nederanjați. Dacă
 1161 5100 807 1909 3588 3933 1473
δε τις ασχημονείν επί την παρθένον αυτού
 însă cineva [nepotrivit cu privire la virginitatea lui
 3543 1437 1510.3 5230 2532
νομιζει εάν η υπέρακμος και
 l gândește că e], în cazul în care i-ar fi trecut de floarea vârstei, și
 3779 3784 1096 3739 2309 4160 3756 264
ουτως οφείλει γίνεσθαι ο θέλει ποιείτω ουχ αμαρτάνει
 astfel se cade să se petreacă, ce dorește să facă, nu păcătuiește,
 1060 3739 1161 2476 1476 1722 3588 2588
γαμεύσασαν 7:37 ος δε εστηκεν εόραιος εν τη καρδια
 să se căsătorească. Cine însă se ține necleint în inimă,
 3361 2192 318 1849-1161 2192 4012 3588 2398
μη έχων ανάγκην εξουσιαν δε έχει περί του ιδιου
 ne având nevoieți, ci autoritate are cu privire la propria
 2307 2532 3778 2919 1722 3588 2588 1473 3588
θελήματος και τούτο κέρκειν εν τη καρδια αυτού του
 voință, și aceasta a judecat în inima lui,
 5083 3588 1438 3933 2573 4160 5620
τηρειν την εαυτου παρθένον καλώς ποιει 7:38 ώστε
 să-și păstreze propria feciorieți, bine face. Astfel,
 2532 3588 1547 2573 4160 3588-1161 3361 1547
και ο εκγαμιζων καλώς ποιει ο δε μη εκγαμιζων
 și cel ce se căsătorește, bine face; iar cel ce nu se căsătorește
 2908 4160 1135 1210 3551 1909 3745
κρείσσον ποιει 7:39 γυνή δέδεται νόμω εφ οσον
 mai bine face. Femeia e legată prin lege pentru perioada
 5550 2198 3588 435 1473 1437 1161 2837 3588
χρόνον ζη ο ανηρ αυτης εάν δε κοιμηθη ο
 de timp a vieții bărbatului ei; dacă însă a adormit
 435 1473 1658 1510.2.3 3739 2309 1060
ανηρ αυτης ελευθερα εστιν ω θελει γαμηθηραι
 bărbatul ei, liberă este cu cine vrea să se căsătorească,
 3440 1722 2962 3107 1161 1510.2.3 1437 3779
μόνον εν κυρίω 7:40 μακαριωτέρα δε εστιν εάν ούτω
 numai în Domnul. Mai fericită însă este dacă așa cum e
 3306 2596 3588 1699-1106 1380-1161 2504 4151
μείνη κατά την εμήν γνώμην δοκώ δε καγώ πνεύμα
 rămâne, după părerea mea; și gândesc că și eu Duhul
 2316 2192
θεού έχεν
 lui Dumnezeu îl am.

CAPITOLUL 8

8:1 4012 1161 3588 1494 1492 3754
8:1 περί δε των ειδωλοθύτων οίδαμεν ότι
 Cu privire dar la cele jerfite idolilor, știm
 3956 1108 2192 3588 1108 5448 3588 1161
πάντες γνώσιν εχομεν η γνώσις φυσιοι η δε
 toți cunoștință avem. Cunoștința umflă, dar

7:37 înnefind constrâns de necesitate

7:37 înhoărăt

7:37 înunii trad: fecioară

7:38 în acest verset, unii trad: dă în căsătorie

26 3618 1487 1161 5100 1380 1492 5100
αγάπη οικοδομεί 8:2 **ει δε τις δοκεῖ εἰδέναι τι**
 iubirea zidește. Dacă însă cineva gândeste că știe ceva,
 3764 3762 1097 2531 1163 1097 1487
οὐδέπω οὐδὲν ἔγνωκε καθὼς δει γινώσκει 8:3 **ει**
 încă nimic nu știe așa cum trebuie să cunoască. Dacă
 1161 5100 25 3588 2316 3778 1097 5259 1473
ει τις αγαπά τον θεόν οὗτος ἐγνωσται ὑπ' αὐτοῦ
 însă cineva iubeste pe Dumnezeu, acela e cunoscut de El.
 4012 3588 1035 3767 3588 1494 1492
8:4 **περί της βρώσεως οὐν των εἰδωλοθῶτων οἰδαμεν**
 Cu privire la mâncare deci, cea jertfită idolilor, știm
 3754 3762 1497 1722 2889 2532 3754 3762 2316-2087
οτι οὐδὲν εἰδωλων ἐν κοσμῳ και οτι οὐδεις θεος ἔτερος
 că nimic nu e un idol în lume, și că nu e alt Dumnezeu
 1508 1520 2532-1063 1512 1510.2.6 3004
ει μη εις 8:5 και γαρ ειπερ εισι λεγομενοι
 decât Unul singur. Pentru că și dacă sunt unii chemați
 2316 1535 1722 3772 1535 1909 3588 1093 5618 1510.2.6
θεοι ειτε ἐν ουρανῳ ειτε ἐπι της γης ωσπερ εισι
 dumnezei, fie în cer, fie pe pământ (ca și cum ar fi
 2316 4183 2532 2962 4183 235 1473
θεοι πολλοι και κυριοι πολλοι 8:6 **αλλ' ημῖν**
 dumnezei mulți, și domni mulți), totuși pentru noi e
 1520 2316 3588 3962 1537 3739 3588 3956 2532 1473 1519
εις θεός ο πατήρ ἐξ ου τα πάντα και ημεις εις
 un singur Dumnezeu Tatăl, din Care sunt toate, și noi în
 1473 2532 1520 2962 * 5547 1223 3739 3588 3956
αὐτὸν και εις κυριος Ἰησοῦς χριστός δι ου τα πάντα
 El, și un singur Domn Isus Hristos, prin Care sunt toate,
 2532 1473 1223 1473 235 3756 1722 3956 3588 1108
και ημεις δι' αὐτοῦ 8:7 **αλλ' οὐκ ἐν πάνσιν η γνῶσις**
 și noi prin El. Însă nu este în toți cunoaștința;
 5100-1161 3588 4893 3588 1497 2193 737 5613
τινες δε τη συνειδησει του εἰδωλου ἕως ἄρτι ως
 și unii *având* conștiința idolului până acum ca ceva
 1494 2068 2532 3588 4893 1473 772
εἰδωλοθῶτων ἐσθίουσι και η συνειδησις αὐτῶν ἀσθενής
 jertfit idolilor o mănâncă, și conștiința lor slabă
 1510.6 3435 1033 1161 1473 3756 3936 3588
οὐσα μολυνεται 8:8 **βρώμα δε ημάς ου παριστησι τῷ**
 fiind, e întinată. Mâncarea însă, pe noi nu ne apropie de
 2316 3777-1063 1437 2068 4052 3777 1437
θεῷ οὔτε γαρ εἰάν φαγωμεν περισσευομεν οὔτε εἰάν
 Dumnezeu! căci nici dacă mănâcăm nu ne prisosește, nici dacă
 3361 2068 5302 991 1161 3381
μη φάγωμεν υστερούμεθα 8:9 **βλέπετε δε μήπως**
 nu mănâcăm nu ducem lipsă. Luați seama însă, ca nu cumva
 3588 1849 1473-3778 4348 1096
η εξουσια υμῶν αὐτή προσκομμα γενηται
 libertatea această a voastră o pricină de poticnire să devină
 3588 770 1437-1063 5100 1492-1473 3588
τοιασθῶσιν 8:10 **εἰάν γαρ τις ιδη σε τον**
 pentru cei slabi. Căci dacă cineva te va vedea, care
 2192 1108 1722 1493 2621 3780 3588
ἐχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακειμενον οὐχι η
 ai cunoaștință, în templul unui idol întins la masă, oare nu,
 4893 1473 772 1510.6 3618 1519
συνειδησις αὐτοῦ ἀσθενούς ὄντος οικοδομηθησεται εις
 conștiința lui slabă fiind, va fi încurajată pentru ca
 3588 3588 1494 2068 2532 622
το τα εἰδωλοθῶτα εσθιειν 8:11 **και απολείται**
 cele jertfite idolului să le mănânce? Și va pieri
 3588 770-80 1909 3588 4674 1108 1223 3739
ο ασθενῶν ἀδελφός ἐπι τη ση γνωσει δι' ον
 fratele slab prin a ta cunoaștință, cel pentru care
 5547 599 3779-1161 264 1519 3588
χριστός ἀπέθανεν 8:12 **οὗτω δε αμαρτάνοντες εις τους**
 Hristos a murit. Și astfel, păcătuiind împotriva
 80 2532 5180 1473 3588 4893 770
ἀδελφούς και τύπτοντες αὐτῶν την συνειδησιν ἀσθενούσαν
 fraților, și rănind a lor conștiința slabită,
 1519 5547 264 1355 1487 1033
εις χριστόν αμαρτάνετε 8:13 **διόπερ ει βρώμα**
 împotriva lui Hristos păcătuiți. De aceea, dacă o mâncare
 4624 3588 80 1473 3766.2 2068
σκανδαλιζει τον ἀδελφόν μου ον μη φάγω
 e o ocazie de cădere pentru fratele meu, nicidecum nu voi mânca

8:9 ἴlit. autoritatea

8:10 ἴlit. zidită

2907 1519 3588 165 2443 3361 3588 80 1473
κρέα εις τον αἰῶνα ἵνα μη τον ἀδελφόν μου
 cărnuri alimentare în veac, ca nicidecum fratelui meu
 4624
σκανδαλιζω
 să-i cauzez căderea.

CAPITOLUL 9

3756 1510.2.1 652 3756 1510.2.1 1658 3780
9:1 οὐκ εἰμι ἀποστόλος οὐκ εἰμι ἐλευθερος οὐχι
 Nu sunt eu apostol? Nu sunt eu liber? Nu
 * 5547 3588 2962 1473 3708 3756 3588
Ἰησοῦν χριστόν τον κυριόν ημών εῴρακα ου το
 pe Isus Hristos Domnul nostru L-am văzut eu? Nu
 2041 1473 1473 1510.2.5 1722 2962 1487 243
ἔργον μου υμεις εστε ἐν κυριῳ 9:2 **ει ἄλλοις**
 lucrarea mea voi sunteți în Domnul? Dacă pentru alții
 3756 1510.2.1 652 235 1065 1473 1510.2.1 3588
οὐκ εἰμι ἀπόστολος ἀλλὰ γε υμῖν εἰμι η
 nu sunt apostol, totuși, într-adevăr, pentru voi sunt;
 1063 4973 3588 1699 651 1473 1510.2.5 1722 2962
γὰρ σφραγίς της ἐμῆς ἀποστολῆς υμεις εστε ἐν κυριῳ
 căci pecetea [mele l apostoliei] voi sunteți în Domnul.
 3588 1699 627 3588 1473 350
9:3 η ἐμῆ ἀπολογία τοις ἐμὲ ἀνακρινουσιν
 A mea apărare față de cei ce mă supun întrebărilor
 3778 1510.2.3 3378 2192 1849 2068 2532
αὐτή ἐστὶ 9:4 **μη οὐκ ἔχομεν ἐξουσιαν φαγειν και**
 aceasta este. Nu avem dreptul să mănâcăm și
 4095 3378 2192 1849 79 1135
πιειν 9:5 **μη οὐκ ἔχομεν ἐξουσιαν ἀδελφῶν γυναικα**
 să bem? Nu avem dreptul ca pe o soră soție
 4013 5613 2532 3588 3062 652 2532
περιάγειν ὡς και οι λοιποὶ ἀπόστολοι και
 să o luăm în călătoriile noastre, ca și ceilalți apostoli, și
 3588 80 3588 2962 2532 * 2228 3441 1473
οι ἀδελφοὶ του κυριου και Κηφᾶς 9:6 **η μόνος ἐγῶ**
 frații Domnului, și Chifa? Sau numai eu
 2532 * 3756 2192 1849 3588 3361 2038
και Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσιαν του μη ἐργάζεσθαι
 și Barnaba nu avem dreptul să nu lucrăm?
 5100 4754 2398 3800 4218 5100 5452
9:7 **τις στρατεύεται ἰδιοις οἰωνοῖσι ποτέ τις φυτεύει**
 Cine merge la război pe propriile cheltuieli? vreodată? Cine sădește
 290 2532 1537 3588 2590 1473 3756 2068 2228 5100
ἀμπελώνα και εκ του καρπού αὐτοῦ οὐκ εσθιει η τις
 o vie, și din rodul ei nu mănâncă? Sau cine
 4165 4167 2532 1537 3588 1051 3588 4167
ποιμᾶνει ποιμνην και εκ του γάλακτος της ποιμνης
 păște o turmă, și din laptele turmei
 3756 2068 3361 2596 444 3778 2980
οὐκ εσθιει 9:8 **μη κατά ανθρωπον ταυτα λαλώ**
 nu mănâncă? Oare potrivit omului acestea le spun,
 2228 3780 2532 3588 3551 3778 3004 1722-1063 3588
η οὐχι και ο νόμος ταῦτα λέγει 9:9 **εν γὰρ τῷ**
 sau nu chiar și legea acestea le spune? Căci în a lui
 * 3551 1125 3756 5392 1016 248
Μωσῆως νόμῳ γέγραπται ου φημῶσεις βουν αλοῶντα
 Moise lege e scris, Să nu legi gura boului care treieră.
 3361 3588 1016 3199 3588 2316 2228 1223 1473
μη του βοῶν μέλει τῷ θεῷ 9:10 **η δι ημάς**
 Oare de boi se ocupă Dumnezeu? Sau pentru noi
 3843 3004 1223 1473 1063 1125 3754 1909 1680
πάντως λέγει δι' ημάς γὰρ ἐγράφη οτι ἐπ' ἐλπίδι
 intenționat vorbește? [Pentru noi l căci] s-a scris că, Cu speranță
 3784 3588 722 722 2532 3588 248 3588
οφείλει ο αροτριῶν αροτριᾶν και ο αλωῶν της
 e dator cel ce seamănă să semene, și cel ce treieră [din
 1680 1473 3348 1909 1680 1487 1473
ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι 9:11 **ει ημεις**
 speranța lui să aibă parte l cu 2 speranța că]. Dacă noi
 1473 3588 4152 4687 3173 1487 1473
υμῖν τα πνευματικά εσπείραμεν μέγα ει ημεις
 în voi cele duhovnicești le-am semănat, mare lucr e dacă noi
 1473 3588 4559 2325 1487 243
υμῶν τα σαρκικά θερίσομεν 9:12 **ει ἄλλοι**
 de la voi cele după carne le secerăm? Dacă alții
 3588 1849 1473 3348 3756 3123
της εξουσιᾶς υμῶν μετέχουσιν ου μάλλον
 de autoritate peste voi au parte, oare nu cu atāt mai mult

9:7 ἴsoldă militară, aici plural

1473 235 3756 5530 3588 1849 3778 235
ημεις **αλλ'** **ουκ** **εχρησαμεθα** **τη** **εξουσια** **ταυτη** **αλλα**
 noi? Dar noi nu ne-am folosit de autoritatea aceasta, ci
 3956 4722 2443 3361 1464-5100 1325
παντα **στεγομεν** **ινα** **μη** **εγκοτην** **τινα** **δωμεν**
 pe toate le suportam, ca nicidecum vreo piedică să punem
 3588 2098 3588 5547 3756 1492 3754 3588
τω **ευαγγελιω** **του** **χριστου** **9:13** **ουκ** **οιδατε** **οτι** **οι**
 Evangheliei lui Hristos. Nu știți că cei care
 3588 2413 2038 1537 3588 2413 2068
τα **ιερα** **εργαζομενοι** **εκ** **του** **ιερου** **εσθιουσιν**
 la cele consacrate lucrează din templu consacrat mănâncă?
 3588 3588 2379 4332 3588 2379
οι **τω** **θυσιαστηριω** **προσεδροντες** **τω** **θυσιαστηριω**
 Și cei care de altar se îngrijesc, de la altar
 4829 3779 2532 3588 2962 1299 3588
συμμεριζονται **9:14** **ουτος** **και** **ο** **κυριος** **διεταξε** **τους**
 au parte? Așa și Domnul a rânduit pentru cei ce
 3588 2098 2605 1537 3588 2098
το **ευαγγελιον** **καταγγελλουσιν** **εκ** **του** **ευαγγελιου**
 Evanghelia o vestec, ca din Evanghelie
 2198 1473 1161 3762 5530 3778
ζην **9:15** **εγω** **δε** **ουδενι** **εχρησαμεν** **τουτων**
 să trăiască. Eu însă de nimic nu m-am folosit de acestea.
 3756-1125-1161 3778 2443 3779 1096 1722 1473
ουκ **εγραψα** **δε** **ταυτα** **ινα** **ουτω** **γενηται** **εν** **εμοι**
 Și nu scriu aceasta ca așa să se facă pentru mine.
 2570-1063 1473 3123 599 2228 3588
καλον **γαρ** **μοι** **μαλλον** **αποθανειν** **η** **το**
 Căci e mai bine pentru mine ca mai degrabă să mor decât
 2745 1473 2443 5100 2758 1437-1063
καυχημα **μου** **ινα** **τις** **κεινωσ** **9:16** **εαν** **γαρ**
 [lauda mea 1 ca 2 cineva 3 să anuleze]. Căci dacă
 2097 3756 1510.2.3 1473 2745 318-1063
ευαγγελιζομαι **ουκ** **εστι** **μοι** **καυχημα** **αναγκη** **γαρ**
 evanghelizez nu este pentru mine o laudă; căci o necesitate
 1473 1945 3759-1161 1473 1510.2.3 1437 3361 2097
μοι **επικειται** **ουσι** **δε** **μοι** **εστιν** **εαν** **μη** **ευαγγελιζομαι**
 mă apasă; și vai mie este dacă nu evanghelizez.
 1487 1063 1635 3778 4238 3408 2192 1487 1161
9:17 **ει** **γαρ** **εκων** **και** **εργον** **μισθον** **εχω** **ει** **δε**
 Dacă însă de bunăvoie aceasta o practic, plată am; dacă însă
 210 3622 4100 5100 3767 1473
ακων **οικονομιαν** **πιπιστομαι** **9:18** **τις** **ουκ** **μοι**
 nu de bunăvoie, o administrație îmi e incredințată. Care deci îmi
 1510.2.3 3588 3408 2443 2097 77 5087
εστιν **ο** **μισθος** **ινα** **ευαγγελιζομενος** **αδαπανον** **θησω**
 este răsplata? Ca evanghelizând, în mod gratuit să stabilesc
 3588 2098 3588 5547 1519 3588 3361 2710
το **ευαγγελιον** **του** **χριστου** **εις** **το** **μη** **καταχρησασθαι**
 Evanghelia lui Hristos, ca să nu folosesc eu
 3588 1849 1473 1722 3588 2098 1658-1063
τη **εξουσια** **μου** **εν** **τω** **ευαγγελιω** **9:19** **ελευθερος** **γαρ**
 autoritatea mea în Evanghelie. Căci liber
 1510.6 1537 3956 3956 1683 1402 2443 3588
ων **εκ** **παντων** **πασιν** **εμαυτον** **εδουλωσα** **ινα** **τους**
 fiind față de toți, tuturor eu însumi rob m-am făcut, ca pe cei
 4183 2770 2532 1096 3588 *
πλειονας **κερδησω** **9:20** **και** **εγενομην** **τοις** **Ιουδαιους**
 mai mulți să-i câștig. Și am devenit pentru iudei,
 5613 * 2443 * 2770 3588 5259 3551
ως **Ιουδαιος** **ινα** **Ιουδαιους** **κερδησω** **τοις** **υπο** **νομον**
 ca un iudeu, ca pe iudei să-i câștig; celor de sub lege,
 5613 5259 3551 2443 3588 5259 3551 2770 3588
ως **υπο** **νομον** **ινα** **τους** **υπο** **νομον** **κερδησω** **9:21** **τοις**
 ca fiind sub lege, ca pe cei de sub lege să-i câștig; celor
 459 5613 459 3361 1510.6 459 2316 235
ανομους **ως** **ανομος** **μη** **ων** **ανομος** **θεω** **αλλ'**
 fără lege, ca fiind fără lege, (ne fiind fără lege față de Dumnezeu, ci
 1772 5547 2443 2770 459 1096
ενομος **χριστω** **ινα** **κερδησω** **ανομους** **9:22** **εγενομην**
 supus legii lui Hristos), ca să câștig pe cei fără lege. Am devenit
 3588 772 5613 772 2443 3588 772
τοις **ασθενειν** **ως** **ασθενης** **ινα** **τους** **ασθενεις**
 față de cei slabi ca unul slab, ca pe cei slabi
 2770 3588 3956 1096 3588 3956 2443 3843 5100
κερδησω **τοις** **πασι** **γεγονα** **τα** **παντα** **ινα** **παντως** **τινας**
 să-i câștig; tuturor am devenit toate, ca în orice fel pe unii
 4982 3778 1161 4160 1223 3588 2098 2443
σωσω **9:23** **τουτο** **δε** **ποιω** **δια** **το** **ευαγγελιον** **ινα**
 să-i salvez. Aceasta însă o fac datorită Evangheliei, ca
 4791 1473 1096 3756 1492 3754 3588 1722
συγκοινωνος **αυτου** **γενωμαι** **9:24** **ουκ** **οιδατε** **οτι** **οι** **εν**
 împreună-părtaş cu ea să devin. Nu știți că cei ce pe

4712 5143 3956 3303 5143 1520 1161
σταδιω **τρεχοντες** **παντες** **μεν** **τρεχουσιν** **εις** **δε**
 stadion alergă, toți în adevăr alergă, unul singur însă
 2983 3588 1017 3779 5143 2443 2638
λαμβανει **το** **βραβειον** **ουτω** **τρεχετε** **ινα** **καταλαβητε**
 primește premiul? În așa fel să alergați încât să-/ luați.
 3956 1161 3588 75 3956 1467
9:25 **πας** **δε** **ο** **αγωνιζομενος** **παντα** **εγκρατευεται**
 Oricine însă se luptă în arenă, în toate se controlează;
 1565 3303 3767 2443 5349 4735 2983
εκεινοι **μεν** **ουν** **ινα** **φθαρτον** **στεφανον** **λαβωσιν**
 aceștia în adevăr deci pentru ca stricăcioasă coroaună să primească;
 1473 1161 862 1473 5106 3779 5143
ημεις **δε** **αφθαρτον** **9:26** **εγω** **τοιουν** **ουτω** **τρεχω**
 noi însă, una nestricăcioasă. Eu deci astfel alerg,
 5613-3756 84 3779 4438 5613-3756 109 1194
ως **ουκ** **αδηλως** **ουτω** **πυκτεω** **ως** **ουκ** **αερα** **δερω**
 nu ca în mod nesigur; așa lupt, nu ca aerul lovind.
 235 5299 1473 3588 4983 2532 1396
9:27 **αλλ'** **υποπιαζω** **†** **μου** **το** **σωμα** **και** **δουλαγωγω**
 Ci omor al meu trup, și îl țin sub robie,
 3381 243 2784 3778 1473 96 1096
μηπως **αλλοις** **κηρυξας** **αυτος** **αδοκιμος** **γενωμαι**
 ca nu cumva altora după ce am vestit, eu însumi lepădat să devin.

CAPITOLUL 10

3756 2309 1161 1473 50 80 3754 3588 3962
10:1 **ου** **θελω** **δε** **υμας** **αγνοειν** **αδελφοι** **οτι** **οι** **πατερες**
 Nu vreau însă ca voi să nu știți, fraților, că părinții
 1473 3956 5259 3588 3507 1510.7.6 2532 3956 1223 3588
ημων **παντες** **υπο** **την** **νεφελην** **ησαν** **και** **παντες** **δια** **της**
 noștri toți sub nor au fost, și toți prin
 2281 1330 2532 3956 1519 3588 *
θαλασσης **διηλθον** **10:2** **και** **παντες** **εις** **τον** **Μωυσην**
 mare au trecut, și toți pentru Moise
 907 1722 3588 3507 2532 1722 3588 2281 2532
εβαπτισαντο **εν** **τη** **νεφελι** **και** **εν** **τη** **θαλασση** **10:3** **και**
 au fost botezați în nor și în mare, și
 3956 3588 1473 1033 4152 2068 2532
παντες **το** **αυτο** **βρωμα** **πνευματικον** **εφαγον** **10:4** **και**
 toți aceeași hrană duhovnicească au mâncat, și
 3956 3588 1473 4188 4152 4095 4095-1063
παντες **το** **αυτο** **πομα** **πνευματικον** **επιον** **επιον** **γαρ**
 toți aceeași băutură duhovnicească au băut; căci au băut
 1537 4152 190-4073 3588 1161 4073
εκ **πνευματικης** **ακολουθουσης** **πετρας** **η** **δε** **πετρα**
 din duhovniceasca stâncă care îi urma, și stâncă
 1510.7.3 3588 5547 235 3756 1722 3588 4183
ην **ο** **χριστος** **10:5** **αλλ'** **ουκ** **εν** **τοις** **πλειοισιν**
 era Hristosul. Dar nu [în cei mai mulți
 1473 2106 3588 2316 2693
αυτων **ευδοκησεν** **ο** **θεος** **κατεστρωθησαν**
 dintre ei 1 a găsit plăcere] Dumnezeu; [au fost culcați la pământ
 1063 1722 3588 2048 3778-1161 5179 1473
γαρ **εν** **τη** **ερημω** **10:6** **ταυτα** **δε** **τιποι** **ημων**
 I căci] în pustie. Și aceasta exemple pentru noi
 1096 1519 3588 3361 1510.1 1473 1938 2556
εγενηθησαν **εις** **το** **μη** **ειναι** **ημας** **επιθυμητας** **κακων**
 au devenit, ca să nu fim noi poftitori de rele,
 2531 2548 1937 3366 1496
καθως **κακεινοι** **επεθυμησαν** **10:7** **μηδε** **ειδωλολατρα**
 așa cum și ei au fost poftitori. Nici idolatrii
 1096 2531 5100 1473 5613 1125
γινεσθε **καθως** **τινες** **αυτων** **ως** **γεγραπται**
 să nu devenim, ca unii din ei. După cum e scris,
 2523 3588 2992 2068 2532 4095 2532 450
εκαθισεν **ο** **λαος** **φαγειν** **και** **πιειν** **και** **ανεστησαν**
 S-a așezat poporul să mănânce și să bea, și s-au ridicat
 3815 3366 4203 2531 5100 1473
παιζειν **10:8** **μηδε** **πορνευωμεν** **καθως** **τινες** **αυτων**
 să danseze. Nici să nu curvim după cum unii din ei
 4203 2532 4098 1722 1520 2250 1501.9
επορνευσαν **και** **επεσον** **εν** **μια** **ημερα** **εικοσιτριεις**
 au curvit, și au căzut într- o singură zi douăzeci și trei
 5505 3366 1598 3588 5547 2531
χιλιαδες **10:9** **μηδε** **εκπειραζωμεν** **τον** **χριστον** **καθως**
 de mii. Nici să nu îl ispitim pe Hristos, cum

9:25 †4 oc, Gen 43:31, 1Sa 13:12, 1Co 7:9

9:27 †a lovi cu mare asprime, a învineți, 2 oc, Luc 18:5, vezi și Pro 20:30

2532 5100 1473 3985 2532 5259 3588 3789 622
και τινες αυτων επειρασαν και υπο των οφειων απωλοντο
 si unii din ei L-au ispitit, si prin serpi au pierit.
 3366 1111 2531 2532 5100 1473 1111
10:10 μηδε γογγυζετε καθως και τινες αυτων εγογγυσαν
 Nici sa nu murmuram, cum si unii din ei au murmurat,
 2532 622 5259 3588 3644 3778-1161 3956
και απωλοντο υπο του ολοθρευτου 10:11 ταυτα δε παντα
 si au pierit prin nimitorul. Si acestea toate
 5179 4819-1565 1125-1161 4314 3559
τυποι συνεβαινον εκεινους εγραφη δε προς νουθεσιαν
 ca pilde li s-au intamplat; si au fost scrise pentru avertizarea
 1473 1519 3739 3588 5056 3588 165 2658
ημων εις ους τα τελη των αιωνων κατητηθησεν
 noastră, peste care sfârșiturile veacurilor au ajuns.
 10:12 **ωστε ο δοκων εστάναι βλεπέτω**
 Așa că cel ce se gândește că stă-n picioare, să fie atent ca
 3361 4098 3986 1473 3756 2983
μη πεση 10:13 πειρασμός υμάς ουκ ειληφεν
 nu cumva să cadă. Incercare: pe voi nu v-a ajuns
 1508 442 4103 1161 3588 2316 3739
ει μη ανθρωπινος πιστός δε ο θεός ος
 decât la măsură omenească; credințios însă e Dumnezeu, Care
 3756 1439 1473 3985 5228 3739 1410 235
ουκ εάσει υμάς πειρασθήναι υπέρ ο δυνασθε αλλά
 nu va permite ca voi să fiți încercați peste ce puteți îndura; ci
 4160 4862 3588 3986 2532 3588 1545 3588
ποιήσει συν τω πειρασμώ και την έκβασιν† του
 va face împreună cu încercarea și soluția,
 1410 1473 5297 1355 27 1473
δυνασθαι υμάς υπεργκειν 10:14 διόπερ αγαπητοί μου
 ca să puteți voi înșivă să o răbdați. De aceea, preaiubiții mei,
 5343 575 3588 1495 5613 5429
φευγετε από της ειδωλολατρίας 10:15 ως φρονιμοίς
 fugiți de idolatrie. Ca unor oameni iscusiți
 3004 2919 1473 3739 5346 3588 4221
λέγω κρίνατε υμεις ο φημι 10:16 το ποτήριον
 vă vorbesc, judecați voi singuri ce spun. Paharul
 3588 2129 3739 2127 3780 2842 3588
της ευλογίας ο ευλογούμεν ουχι κοινωνία του
 binecuvântării pe care-l binecuvântăm, nu părtașia
 129 3588 5547 1510.2.3 3588 740 3739 2806 3780
αιματος του χριστου εστι τον αρτον ον κλωμεν ουχι
 sângelui lui Hristos este? Pâinea pe care o frângem, nu
 2842 3588 4983 3588 5547 1510.2.3 3754 1520
κοινωνία του σωματος του χριστου εστιν 10:17 οτι εις
 părtașia trupului lui Hristos este? Căci o singură
 740 1520 4983 3588 4183-1510.2.4 3588 1063
αρτος εν σωμα οι πολλοι εσμεν οι γαρ
 pâine fiind, un singur trup suntem noi care suntem mulți; căci
 3956 1537 3588 1520 740 3348 991
παντες εκ του ενος αρτου μετέχομεν 10:18 βλέπετε
 toți dintr- o singură pâine ne împărtaşim. Priviți la
 3588 * 2596 4561 3780 3588 2068 3588
τον Ισραήλ κατά σάρκα ουχι οι εσθιοντες τας
 Israelul după carne, oare nu, cei care mănâncă
 2378 2844 3588 2379 1510.2.6 5100-3767
θυσίας κοινωνοι του θυσιαστηριου εισι 10:19 τι ουν
 jertfele, părtași altarului sunt? Deci ce
 5346 3754 1497 5100 1510.2.3 2228 3754 1494 5100
φημι οτι ειδωλον τι εστιν η οτι ειδωλοθυτον τι
 spun eu, că un idol ceva este? Sau că ce e jertfit unui idol ceva
 1510.2.3 235 3754 3739 2380 3588 1484 1140
εστιν 10:20 αλλ οτι α θυει τα εθνη δαιμονιοις
 este? Nu, ci că ceea ce jertfesc națiunile, demonilor
 2380 2532 3756 2316 3756 2309 1161 1473 2844
θυει και ου θεω ου θελω δε υμάς κοινωνους
 jertfesc, și nu lui Dumnezeu; nu vreau dar ca voi părtași
 3588 1140 1096 3756 1410 4221
των δαιμονιων γινεσθαι 10:21 ον δυνασθε ποτήριον
 demonilor să deveniți. Nu puteți paharul

10:13 †ispită
 10:13 †ispitiți
 10:13 †ispita
 10:13 †2 oc, Evr 13:7
 10:13 †iesirea
 10:17 †luăm o parte

2962 4095 2532 4221 1140 3756 1410
κυριου πινειν και ποτήριον δαιμονιων ον δυνασθε
 Domnului să-/ beți, și paharul demonilor; nu puteți
 5132 2962 3348 2532 5132 1140
τραπέζης κυριου μετέχειν και τραπέζης δαιμονιων
 la masa Domnului să luați parte, și la masa demonilor.
 2228 3863 3588 2962 3361 2478
10:22 η παραζηλούμεν τον κυριον μη ισχυρότεροι
 Sau Îl provocăm la gelozie pe Domnul? Oare mai tari
 1473 1510.2.4 3956 1473 1832 235 3756
αυτου εσμεν 10:23 πάντα μοι εξεστιν αλλ ου
 decât El suntem noi? Toate imi sunt îngăduie, dar nu
 3956 4851 3956 1473 1832 235 3756 3956
πάντα συμφέρει πάντα μοι εξεστιν αλλ ου πάντα
 toate sunt de folos. Toate imi sunt îngăduie, dar nu toate
 3618 3367 3588 1438 2212 235 3588 3588
οικοδομει 10:24 μηδεις το εαυτου ζητείτω αλλά το του
 zidesc. Nimeni ce e al lui însuși să nu caute, ci ce e al
 2087 1538 3956 3588 1722 3111 4453
ετέρου έκαστος 10:25 παν το εν μακέλλω πωλούμενον
 celui-alt, fiecare. Orice pe piață se vinde,
 2068 3367 350 1223 3588 4893
εσθιετε μηδεν ανακρινοντες δια την συνειδησιν
 mâncați, nimic cercetând datorită conștiinței.
 3588-1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138
10:26 του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα
 Căci al Domnului e pământul, și plinătatea
 1473 1487-1161 5100 2564-1473 3588 571
αυτης 10:27 ει δε τις καλει υμάς των απιστων
 lui. Și dacă cineva vă cheamă dintre necredincioși,
 2532 2309 4198 3956 3588 3908-1473
και θελετε πορευεσθαι παν το παρατιθέμενον υμιν
 și vreți să vă duceți, tot ce vă este pus înaintea
 2068 3367 350 1223 3588 4893
εσθιετε μηδεν ανακρινοντες δια την συνειδησιν
 mâncați, nimic cercetând datorită conștiinței.
 1437 1161 5100 1473 2036 3778 1494 1510.2.3
10:28 εαν δε τις υμιν ειπη τουτο ειδωλοθυτον εστι
 Dacă însă cineva vă zice, Aceasta jertfit idolilor este,
 3361 2068 1223 1565 3588 3377 2532 3588
μη εσθιετε δι εκεινον τον μηνύσαντα και την
 să nu mâncați datorită aceluia care v-a înștiințat, și datorită
 4138 1473 4893 3588 1093 1161 3004 3780 3588
πληρωμα αυτης 10:29 συνειδησιν δε λέγω ουχι την
 lui. Conștiința însă, spun, nu a
 1438 235 3588 3588 2087 2444-1063 3588 1657
εαυτου αλλά την του ετέρου ινατι γαρ η ελευθερία
 ta, ci cea a celui-alt, căci de ce libertatea
 1473 2919 5259 243-4893 1487 1473
μου κρίνεται υπό άλλης συνειδήσεως 10:30 ει εγω
 mea să fie judecată de conștiința altuia? Dacă eu
 5484 3348 5100 987 5228
χαριτι μετέχω τι βλασφημούμαι υπέρ
 ca pe un har primesc și iau parte, de ce sunt blasfemiat pentru
 3739 1473 2168 1535 3767 2068 1535 4095
ου εγω ευχαριστώ 10:31 ειτε ουν εσθιετε ειτε πινετε
 ceea ce eu mulțimesc? Dacă deci mâncați, dacă beți,
 1535 5100 4160 3956 1519 1391 2316 4160
ειτε τι ποιείτε πάντα εις δόξαν θεου ποιείτε
 dacă ceva faceți, toate spre gloria lui Dumnezeu faceți-le.
 677 1096 2532 * 2532
10:32 απρόσκοποι† γινεσθε και Ιουδαιοις και
 Fără nicio pricină de poticnire faceți-vă†1, și iudeilor†2, și
 * 2532 3588 1577 3588 2316 2531 2504
*** Ελληνικη και τη εκκλησία του θεου 10:33 καθως καγω**
 grecilor, și adunării lui Dumnezeu. Așa cum și eu
 3956 3956 700 3361 2212 3588 1683 4851
πάντα πάσιν αρέσκω μη ζητών το εμαυτου συμφέρον
 tuturor în toate plac, ne căutând pentru mine avantaj†,
 235 3588 3588 4183 2443 4982
αλλά το των πολλων ινα σωθωσι
 ci pe cel al celor mulți, ca să fie salvați.

10:32 †ne-poticnicioși, 3 oc, Fap 24:16, Fil 1:10
 10:32 †1 deveniți
 10:32 †2 față de iudei
 10:33 †folos

CAPITOLUL 11

3402 1473 1096 2531 2504 5547
11:1 **μιμηταὶ μου γίνεσθε καθὼς καγὼ χριστοῦ**
 Imitatorii mei deveniți, așa cum și eu sunt al lui Hristos.
 1867-1161-1473 80 3754 3956 1473 3403
11:2 **επαίνω δε υμᾶς ἀδελφοί ὅτι πάντα μου μέμνησθε**
 Și vă laud, fraților, că în toate de mine vă amintiți.
 2532 2531 3860-1473 3588 3862 2722
καὶ καθὼς παρέδωκα υμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε
 Și așa cum v-am predat cele predate le țineți.
 2309 1161 1473 1492 3754 3956 435 3588 2776 3588
11:3 **θέλω δε υμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ**
 Vreau însă ca voi să știți că, al oricărui bărbat, capul,
 5547 1510.2.3 2776-1161 1135 3588 435 2776-1161
χριστὸς ἐστὶ κεφαλὴ δε γυναικὸς ὡς ἀνὴρ κεφαλὴ δε
 Hristos este: iar capul femeii e bărbatul; iar capul
 5547 3588 2316 3956 435 4336 2228
χριστοῦ ὁ θεός 11:4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἡ
 lui Hristos e Dumnezeu. Orice bărbat rugându-se sau
 4395 2596 2776 2192 2617 3588
προφητεῦν κατά κεφαλῆς ἔχει καταισχύνει τὴν
 profetizând pe cap având ceva, își dezonorează
 1438 2776 3956-1161 1135 4336 2228
εαυτοῦ κεφαλὴν 11:5 πᾶσα δε γυνὴ προσευχόμενη ἡ
 propriul cap. Și orice femeie rugându-se sau
 4395 177 3588 2776 2617
προφητεῦσασα ἀκατακάλυπτο τὴ κεφαλὴ καταισχύνει
 profetizând neacoperit fiindu-i, capul își dezonorează
 3588 2776 1438-1520-1063 1510.2.3 2532 3588 1473 3588
τὴν κεφαλὴν εαυτῆς ἐν γὰρ ἐστὶ καὶ τὸ αὐτὸ κ
 propriul cap; căci tot una este și același lucru
 3587 1487-1063 3756 2619 1135
ἐξυρημένη 11:6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνὴ
 ca și cum ar fi rasă. Căci dacă nu se acoperă o femeie,
 2532 2751 1487 1161 149 1135 3588 2751
καὶ κείρασθω εἰ δε αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι
 să se și tundă; dacă însă e rușinos pentru o femeie să fie tunsă
 2228 3587 2619 435 3303
ἡ ξυράσθαι κατακαλύπτει 11:7 ἀνὴρ μ
 sau rasă, să se acopere. [Un bărbat, în adevăr,
 1063 3756 3784 2619 3588 2776 1504 2532
γὰρ οὐκ οφείλει κατακαλύπτεισθαι τὴν κεφαλὴν εἰκὼν καὶ
 l căci] nu e dator să-și acopere capul, chip și
 1391 2316 5224 1135 1161 1391 435 1510.2.3
δόξα θεοῦ ὑπάρχων γυνὴ δε δόξα ἀνδρὸς ἐστὶν
 glorie a lui Dumnezeu fiind. Femeia însă gloria bărbatului este.
 3756-1063 1510.2.3 435 1537 1135 235 1135 1537 435
11:8 οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρὸς
 Căci nu este bărbatul din femeie, ci femeia din bărbat.
 2532 1063 3756 2936 435 1223 3588 1135
11:9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα
 Și întru că nu a fost creat bărbatul datorită femeii,
 235 1135 1223 3588 435 1223 3778 3784
ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἀνδρα 11:10 διὰ τοῦτο οφείλει
 ci femeia datorită bărbatului. De aceea e datoare
 3588 1135 1849 2192 1909 3588 2776 1223
ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ
 femeia ca semn de autoritate să aibă pe cap, datorită
 3588 32 4133 3777 435 5565 1135
τοὺς ἀγγέλους 11:11 πλὴν οὐτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς
 ingerilor. Totuși nici bărbatul nu e fără femeie,
 3777 1135 5565 435 1722 2962 5618-1063
οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς ἐν κυρίῳ 11:12 ὡσπερ γὰρ
 nici femeia fără bărbat în Domnul. Căci după cum
 3588 1135 1537 3588 435 3779 2532 3588 435 1223 3588
ἡ γυνὴ ἐκ τὸν ἀνδρὸς οὕτω καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς
 femeia e din bărbat, tot astfel și bărbatul e prin
 1135 3588 1161 3956 1537 3588 2316 1722 1473
γυναικὸς τα δε πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ 11:13 ἐν υμῖν
 femeie; dar toate-s din Dumnezeu. În voi
 1473 2919 4241 1510.2.3 1135 177 3588
αὐτοῖς κρίνατε πρέπον ἐστὶ γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ
 însă-vă judecați, Cuvenit este ca o femeie neacoperită
 2316 4336 2228 3761 1473 3588 5449
θεῷ προσεῦχεσθαι 11:14 ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις
 Dumnezeu să se roage? Oare nu însăși firea
 1321-1473 3754 435 3303 1437 2863 819
ἀποδοσκει υμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐάν κομᾶ ἀτιμία
 vă învață că un bărbat dacă are părul lung, o dezonoare
 1473-1510.2.3 1135 1161 1437 2863 1391
αὐτῷ ἐστὶ 11:15 γυνὴ δε ἐάν κομᾶ δόξα
 este pentru el? O femeie însă, dacă are părul lung, o glorie

1473 1510.2.3 3754 3588 2864 473 4018 1325-1473
αὐτὴ ἐστὶν ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται αὐτῇ
 îi este; căci părul drept învelitoare îi este dat.
 1487 1161 5100 1380 5380 1510.1 1473 5108
11:16 εἰ δε τις δοκεῖ φιλόνηκος εἶναι ἡμεῖς τοιαύτην
 Dacă însă cineva pare că iubitor de ceartă este, noi asemenea
 4914 3756 2192 3761 3588 1577 3588 2316
συνήθειαν οὐκ ἔχομεν οὐδὲ αὶ ἐκκλησιαὶ τοῦ θεοῦ
 obicei nu avem, nici adunările lui Dumnezeu.
 3778 1161 3853 3756 1867 3754 3756 1519 3588
11:17 τοῦτο δε παραγγέλλων οὐκ επαίνω ὅτι οὐκ εἰς τὸ
 Aceasta însă poruncindu-vă, nu vă laud, căci nu spre
 2908 235 1519 3588 2276 4905 4412 3303
κρίπτων ἀλλ εἰς τὸ ἦπτον συνέρχεσθε 11:18 πρότον μὲν
 mai bine, ci spre mai rău, vă strângeți. [Mai întâi
 1063 4905 1473 1722 1577 191 4978
γὰρ συνερχομένων υμῶν ἐν ἐκκλησια ἀκούω σχίσματα
 l fiindcă] strângându-vă în adunare, aud că certuri
 1722 1473 5224 2532 3313-5100 4100 1163 1063
ἐν υμῖν ὑπάρχειν καὶ μέρος τι πιστεύω 11:19 δεῖ γὰρ
 între voi sunt, și în parte o cred. Trebuie deci
 2532 1722 1473 139 1510.1 2443 3588 1384 5318
καὶ ἐν υμῖν ἀρέσεις εἶναι ἵνα οἱ δοκιμοὶ φανεροί
 ca și printre voi secte să fie, ca cei aprobați [arătați
 1096 1722 1473 4905 3767 1473 1909
γέρονται ἐν υμῖν 11:20 συνερχομένων οὖν υμῶν ἐπὶ
 l să devină] între voi. Strângându-vă deci voi în
 3588 1473 3756 1510.2.3 2960 1173 2068
τὸ αὐτὸ οὐκ ἐστὶ κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν
 același loc, nu este pentru ca a Domnului Cină să mâncați.
 1538-1063 3588 2398 1173 4301 1722 3588
11:21 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ
 Căci fiecare propria cină o ia mai întâi de
 2068 2532 3739 3303 3983 3739-1161 3184 3361-1063
φαγεῖν καὶ οὐ μὲν πεινᾷ ὅς δε μεθεῖ 11:22 μὴ γὰρ
 mânca, și unul flămânzește, și altul se îmbată. Căci oare
 3614 3756 2192 1519 3588 2068 2532 4095 2228 3588
οὐκίαι οὐκ ἔχετε εἰς τὸ εσθίειν καὶ πίπειν ἡ τῆς
 case nu aveți pentru a mânca și a bea? Sau
 1577 3588 2316 2706 2532 2617
ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε καὶ καταισχύνετε
 lui Dumnezeu o disprețuiți, și rușinați
 3588 3361 2192 5100 1473 2036 1867-1473 1722
τοὺς μὴ ἔχοντας τὴν υμῖν εἶπω επαίνέσω υμᾶς ἐν
 pe cei ce nu au? Ce să vă zic? Să vă laud în
 3778 3756 1867 1473-1063 3880 575 3588
τοῦτο οὐκ επαίνω 11:23 ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ
 aceasta? Nu vă laud. Căci eu am primit de la
 2962 3739 2532 3860-1473 3754 3588 2962 *
κυρίου ὁ καὶ παρέδωκα υμῖν ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς
 Domnul ceea ce și v-am predat, că Domnul Isus,
 1722 3588 3571 3739 3860 2983 740 2532
ἐν τῇ νυκτὶ ἡ παρεδίδοδο ἔλαβεν ἄρτον 11:24 καὶ
 în noaptea în care a fost predat a luat pâine; și
 2168 2806 2532 2036 2983 2068 3778
εὐχαριστήσας ἐκλάσεν καὶ εἶπεν λαβετε φαγετε τοῦτο
 mulțumind, și a zis, mâncați; aceasta
 1473-1510.2.3 3588 4983 3588 5228 1473 2806 3778
μου ἐστὶ τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ υμῶν κλῶμενον τοῦτο
 este al Meu trup pentru voi frângându-se; aceasta
 4160 1519 3588 1699 364 5615 2532 3588
ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν 11:25 ὡσαύτως καὶ τὸ
 să faceți spre a Mea amintire. Tot astfel și
 4221 3326 3588 1172 3004 3778 3588 4221
ποτήριον μετὰ τὸ δεῖπνήσαι λέγων τοῦτο τὸ ποτήριον
 paharul, după cină, spunând, Acest pahar,
 3588 2537 1242 1510.2.3 1722 3588 1699 129 3778
ἡ καλὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι τοῦτο
 noul legământ este, în sângele Meu; aceasta
 4160 3740 302 4095 1519 3588 1699 364
ποιεῖτε οὐακὶς ἀν πίνητε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν
 faceți ori de câte ori îl veți bea, spre a Mea amintire.
 3740-1063 302 2068 3588 740 3778 2532
11:26 οὐακὶς γὰρ ἀν εσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ
 Căci ori de câte ori veți mânca pâinea aceasta, și
 3588 4221 3778 4095 3588 2288 3588 2962
τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε τὸν θάνατον τοῦ κυρίου
 paharul acesta îl veți bea, moartea Domnului
 2605 891 3739 302 2064 5620 3739 302
καταγγέλλετε ἀχρὶς οὐ ἀν ἔλθῃ 11:27 ὥστε ὅς ἐν
 vestiți până când va veni El. Așa că, cine
 2068 3588 740 3778 2228 4095 3588 4221 3588 2962
εσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἡ πίνη τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου
 mânacă pâinea aceasta sau bea paharul Domnului

371 1777 1510.8.3 3588 4983 2532 129 3588
αναξίως **ἐνοχος ἔσται** **τοῦ σώματος** **καὶ αἵματος** **τοῦ**
 în mod nevrednic vinovat va fi de trupul și sângele
 2962 1381 1161 444 1438 2532
κυρίου **11:28** **δοκιμάζω** **δὲ ἀνθρώπος** **εαυτὸν** **καὶ**
 Domnului. Să se cercetezeț dar omul pe sine, și
 3779 1537 3588 740 2068 2532 1537 3588 4221 4095
οὕτως **ἐκ** **τοῦ ἄρτου** **εσθιέτω** **καὶ ἐκ** **τοῦ ποτηρίου** **πινέτω**
 astfel din pâine să mănânce, și din pahar să bea.
 3588-1063 2068 2532 4095 371 2917
11:29 **ὁ γὰρ** **εσθίων** **καὶ πίνων** **αναξίως** **κρίμα**
 Căci cel ce mănâncă și bea în mod nevrednic, judecata
 1438 2068 2532 4095 3361 1252 3588 4983 3588
εαυτὸς **εσθίει** **καὶ πίνει** **μὴ διακρίνων** **τὸ σῶμα** **τοῦ**
 lui însuși o mănâncă și o bea, ne deosebind trupul
 2962 1223 3778 1722 1473 4183 772 2532
κυρίου **11:30** **διὰ** **τοῦτο** **ἐν** **υμῖν** **πολλοὶ** **ασθενεῖς** **καὶ**
 Domnului. De aceea printre voi, mulți sunt slabi și
 732 2532 2837 2425 1487-1063 1438
ἀρρωστοὶ **καὶ κοιμῶνται** **ικανοὶ** **11:31** **εἰ** **γὰρ** **εαυτοῦς**
 bolnavi și dorm destui. Căci dacă noi înșine
 1252 3756 302 2919 2919-1161 5259
διακρίνομεν **οὐκ** **ἀν** **εκρινόμεθα** **11:32** **κρινόμενοι** **δὲ** **ὑπὸ**
 ne-am cerceta, nu am mai fi judecați. Dar fiind judecați prin
 3588 2962 3811 2443 3361 4862 3588 2889
τοῦ κυρίου **παιδεύομεθα** **ἵνα** **μὴ** **συν** **τῷ κόσμῳ**
 Domnul suntem pedepsiți, ca să nu fim împreună cu lumea
 2632 5620 80 1473 4905 1519
κατακριθόμεν **11:33** **ὥστε** **ἀδελφοὶ** **μου** **συνερχόμενοι** **εἰς**
 condamnați. Așa că, frații mei, când vă strângeți ca
 3588 2068 240 1551 1487 1161 5100
τὸ φαγεῖν **ἀλλήλους** **εκδέχεσθε** **11:34** **εἰ** **δὲ** **τις**
 să măncați, unul pe altul așteptați-vă. Dacă însă cuiva îi
 3983 1722 3624 2068 2443 3361 1519 2917 4905
πεινᾷ **ἐν** **οἴκῳ** **εσθιέτω** **ἵνα** **μη** **εἰς** **κρίμα** **συνέρηθη**
 este foame, la el acasă să mănânce ca nu spre judecată să vă strângeți.
 3588 1161 3062 5613 302 2064 1299
τὸ **δε** **λοιπὰ** **ὡς** **ἀν** **ἔλθῳ** **διατάξομαι**
 Iar cealaltă, când voi veni le voi rândui.

CAPITOLUL 12

12:1 4012 1161 3588 4152 80 3756
περὶ **δὲ** **των** **πνευματικῶν** **ἀδελφοὶ** **οὐ**
 Cu privire însă la cele duhovnicești, fraților, nu
 2309 1473 50 1492 3754 3753 1484
θέλω **υμᾶς** **ἀγνοεῖν** **12:2** **οἶδατε** **ὅτι** **ὅτε** **ἔθνη**
 vreau ca voi ignorați sa fiți. Știți că atunci când națiuni
 1510.7.5 4314 3588 1497 3588 880 5613 302 71
ἦτε **πρὸς** **τὰ εἰδῶλα** **τὰ ἀφωνα** **ὡς** **ἀν** **ἠγεσθε**
 erați, către idoli cei muți ca niște apucați
 520 1352 1107-1473 3754 3762 1722
ἀπαγόμενοι **12:3** **διὸ** **γνωρίζω** **υμῖν** **ὅτι** **οὐδεὶς** **ἐν**
 erați mănați. De aceea vă fac cunoscut că, nimeni prin
 4151 2316 2980 3004 331 * 2532
πνεύματι **θεοῦ** **λαλῶν** **λέγει** **ἀνάθεμα** **Ἰησοῦν** **καὶ**
 Duhul lui Dumnezeu vorbind nu spune, Anatema fie Isus; și
 3762 1410 2036 2962 * 1508 1722 4151
οὐδεὶς **δύναται** **εἰπεῖν** **κύριον** **Ἰησοῦν** **εἰ** **μὴ** **ἐν** **πνεύματι**
 nimeni nu poate zice, Domnul Isus, decât prin Duhul
 39 1243-1161 5486 1510.2.6 3588 1161 1473
ἀγίῳ **12:4** **διαρέσεις** **δὲ** **χαρισμάτων** **εἰσὶ** **τὸ** **δε** **αὐτὸ**
 Sfânt. Și felurile daruri sunt, însă Același
 4151 2532 1243 1248 1510.2.6 2532 3588 1473
πνεῦμα **12:5** **καὶ** **διαρέσεις** **διακονῶν** **εἰσὶ** **καὶ** **ὁ** **αὐτός**
 Duh; și felurile slujbe sunt, și Același
 2962 2532 1243 1755 1510.2.6 3588 1161
κύριος **12:6** **καὶ** **διαρέσεις** **ἐνεργημάτων** **εἰσὶν** **ὁ** **δὲ**
 Domn. Și felurile lucrări de energie sunt, însă
 1473 1510.2.3 2316 3588 1754 3588 3956
αὐτός **ἐστί** **θεός** **ὁ** **ἐνεργῶν** **τὰ** **πάντα**
 Același este Dumnezeu, Cel ce lucrează cu energie toate
 1722 3956 1538 1161 1325 3588 5321 3588
ἐν **πάντι** **12:7** **ἐκάστῳ** **δὲ** **δίδοται** **ἡ** **φανερώσις** **τοῦ**
 în toți. Fiecăruia însă îi e dată arătarea dinamică a
 4151 4314 3588 4851 3739-3303-1063 1223
πνεύματος **πρὸς** **τὸ** **συμφέρον** **12:8** **ὡ** **μὲν** **γὰρ** **12:9** **διὰ**
 Duhului spre folos. Căci într-adevăr unuia prin

11:28 †incerce

12:2 †posedați

12:7 †în vederea utilității

3588 4151 1325 3056 4678 243 1161 3056
τὸν πνεύματος **δίδοται** **λόγος** **σοφίας** **ἄλλο** **δὲ** **λόγος**
 Duhul îi e dat cuvânt de înțelepciune; altuia însă cuvânt
 1108 2596 3588 1473 4151 2087 1161 4102
γνώσεως **κατὰ** **τὸ** **αὐτὸ** **πνεῦμα** **12:9** **ἐτέρῳ** **δὲ** **πίστις**
 de cunoștință, potrivit Aceluiași Duh. Altuia însă credința,
 1722 3588 1473 4151 243 1161 5486 2386
ἐν **τῷ** **αὐτῷ** **πνεύματι** **ἄλλο** **δὲ** **χαρίσματα** **ιαμάτων**
 prin Același Duh; altuia însă darurile vindecărilor,
 1722 3588 1473 4151 243 1161 1755
ἐν **τῷ** **αὐτῷ** **πνεύματι** **12:10** **ἄλλο** **δὲ** **ἐνεργήματα**
 prin Același Duh; altuia însă lucrările de energie
 1411 243 1161 4394 243 1161 1253
δυνάμεων **ἄλλο** **δὲ** **προφητεία** **ἄλλο** **δὲ** **διακρίσεις**
 ale puterilor; altuia însă profetia, altuia însă deosebirea
 4151 2087 1161 1085 1100 243 1161
πνευμάτων **ἐτέρῳ** **δὲ** **γένη** **γλωσσῶν** **ἄλλο** **δὲ**
 duhurilor, altuia însă diverse feluri de limbi; altuia însă
 2058 1100 3956-1161 1438 3778 1754 3588
ἐρμηνεία **γλωσσῶν** **12:11** **πάντα** **δὲ** **ταῦτα** **ἐνεργεῖ** **τὸ**
 interpretarea limbilor. Dar toate acestea le lucrează
 1520 2532 3588 1473 4151 1244 2398 1538 2531
ἐν **καὶ** **τὸ** **αὐτὸ** **πνεῦμα** **διαίρουν** **ἰδία** **ἐκάστῳ** **καθὼς**
 Unul și Același Duh, împărțind în parte fiecăruia după cum
 1014 2509-1063 3588 4983 1520 1510.2.3 2532
βούλεται **12:12** **καθάπερ** **γὰρ** **τὸ** **σῶμα** **ἐν** **ἐστί** **καὶ**
 dorește. Căci după cum trupul unul este, și
 3196 2192 4183 3956-1161 3588 3196 3588 4983
μέλη **ἔχει** **πολλὰ** **πάντα** **δὲ** **τὰ** **μέλη** **τοῦ** **σώματος**
 membre are multe, dar toate membrele trupului
 3588 1520 4183 1510.6 1520-1510.2.3 4983 3779 2532 3588
τὸν **ἐνός** **πολλὰ** **ὄντα** **ἐν** **ἐστί** **σῶμα** **οὕτω** **καὶ** **ὁ**
 care e unul, multe fiind ele, sunt un singur trup; tot așa și
 5547 2532-1063 1722 1520 4151 1473
χριστός **12:13** **καὶ** **γὰρ** **ἐν** **ἐνὶ** **πνεύματι** **ἡμεῖς**
 Hristosul. Căci de asemenea, într- un singur Duh noi
 3956 1519 1520 4983 907 1535 *
πάντες **εἰς** **ἐν** **σῶμα** **εβαπτίσθημεν** **εἴτε** **Ἰουδαῖοι**
 toți într- un singur trup am fost botezați, fie iudei,
 1535 * 1535 1401 1535 1658 2532 3956 1519
εἴτε **Ἕλληνες** **εἴτε** **δούλοι** **εἴτε** **ελευθεροὶ** **καὶ** **πάντες** **εἰς**
 fie greci, fie robi, fie oameni liberi; și toți dintr-
 1520 4151 4222 2532-1063 3588 4983 3756
ἐν **πνεύματι** **εποτίσθημεν** **12:14** **καὶ** **γὰρ** **τὸ** **σῶμα** **οὐκ**
 un singur Duh am fost adăpați. Căci și trupul nu
 1510.2.3 1520 3196 235 4183 1437 2036 3588
ἐστίν **ἐν** **μέλος** **ἀλλὰ** **πολλὰ** **12:15** **εἶν** **εἰπη** **ὁ**
 este un singur membru, ci multe. Dacă ar spune
 4228 3754 3756 1510.2.1 5495 3756 1510.2.1 1537 3588 4983
ποὺς **ὅτι** **οὐκ** **εἰμὶ** **χειρ** **οὐκ** **εἰμὶ** **ἐκ** **τοῦ** **σώματος**
 piciorul că, Eu nu sunt mână, deci nu sunt din trup;
 3756 3844 3778 3756 1510.2.3 1537 3588 4983 2532
οὐ **παρὰ** **τοῦτο** **οὐκ** **ἐστίν** **ἐκ** **τοῦ** **σώματος** **12:16** **καὶ**
 oare datorită acestei vorbe, nu este din trup? Și
 1437 2036 3588 3775 3754 3756 1510.2.1 3788 3756
εἰ **ἐπιη** **τὸ** **ὄσ** **ὅτι** **οὐκ** **εἰμὶ** **ὀφθαλμός** **οὐκ**
 dacă ar spune urechea că, Eu nu sunt ochi, deci nu
 1510.2.1 1537 3588 4983 3756 3844 3778 3756 1510.2.3 1537
εἰμὶ **ἐκ** **τοῦ** **σώματος** **οὐ** **παρὰ** **τοῦτο** **οὐκ** **ἐστίν** **ἐκ**
 sunt din trup; oare datorită acestei vorbe nu este din
 3588 4983 1487 3650 3588 4983 3788 4226 3588
τοῦ **σώματος** **12:17** **εἰ** **ὄλον** **τὸ** **σῶμα** **ὀφθαλμός** **ποῦ** **ἡ**
 trup? Dacă întreg trupul ar fi ochi, unde ar fi
 189 1487 3650 189 4226 3588 3750 3568 1161
ἀκοή **εἰ** **ὄλον** **ἀκοή** **ποῦ** **ἡ** **ὀσφρησις** **12:18** **νυνὶ** **δὲ**
 auzul? Dacă întreg ar fi auz, unde ar fi mirosul? Acum însă
 3588 2316 5087 3588 3196 1520 1538 1473
ὁ **θεός** **ἔθετο** **τὰ** **μέλη** **ἐν** **ἐκάστῳ** **αὐτῶν**
 Dumnezeu a pus membrele, unul singur din fiecare din ele
 1722 3588 4983 2531 2309 1487 1161 1510.7.3
ἐν **τῷ** **σώματι** **καθὼς** **ἠθέλησεν** **12:19** **εἰ** **δὲ** **ἦν**
 în trup, după cum a dorit. Dacă însă ar fi fost
 3588 3956 1520 3196 4226 3588 4983 3588 1161
τὰ **πάντα** **ἐν** **μέλος** **ποῦ** **τὸ** **σῶμα** **12:20** **νυν** **δὲ**
 toate un singur membru, unde ar fi trupul? Acum însă
 4183 3303 3196 1520-1161 4983 3756 1410
πολλὰ **μὲν** **μέλη** **ἐν** **δὲ** **σῶμα** **12:21** **οὐ** **δύναται**
 sunt multe membre, dar un singur trup. Nu poate
 1161 3788 2036 3588 5495 5532 1473 3756 2192 2228
δὲ **ὀφθαλμός** **εἰπεῖν** **τῇ** **χειρὶ** **χρεῖαν** **σου** **ὅκ** **ἔχω** **ἡ**
 dar ochiul să zică mâinii, Nevoie de tine nu am; sau

12:10 †miracolelor

3825 3588 2776 3588 4228 5532 1473 3756 2192
πάλι η **κεφαλή** **τοῖς** **ποσὶ** **χρεῖαν** **υἰῶν** **οὐκ** **ἔχω**
 la fel, capul, picioarelor, Nevoie de voi nu am.
 235 4183 3123 3588 1380 3196 3588
12:22 **ἀλλὰ** **πολλῶ** **τά** **δοκοῦντα** **μέλη** **τοῦ**
 Ba mai mult, cele care par, din membrele
 4983 772 5224 316 1510.2.3 2532
σώματος **ασθενέστερα** **υπάρχεν** **ἀναγκαῖά** **ἐστὶ** **12:23** **καὶ**
 trupului, mai slabe că sunt, importante sunt; și
 3739 1380 820 1510.1 3588 4983 3778
α **δοκοῦμεν** **ατιμότερα** **εἶναι** **τοῦ** **σώματος** **τούτοις**
 cele care par că mai fără onoare sunt din trup, acestora
 5092 4053 4060 2532 3588 809
τιμῆν **περισσότεραν** **περιτιθέμεν** **καὶ** **τὰ** **ασχημόνα**
 cu onoare mai multă le încununăm; și cele indecente
 1473 2157 4053 2192 3588
ημῶν **εὐσχημοσύνην** **περισσότεραν** **ἔχει** **12:24** **τὰ**
 ale noastre, decentă mai multă au de la noi;
 1161 2158 1473 3756 5532-2192 235 3588
δε **εὐσχημόνα** **ημῶν** **οὐ** **χρεῖαν** **ἔχει** **ἀλλ** **ο**
 iar cele decente ale noastre nu au nevoie de onoare. Cî
 2316 4786 3588 4983 3588 5302
θεός **συνέκρασε** **τὸ** **σῶμα** **τῶ** **υστεροῦντι**
 Dumnezeu a întocmit trupul, părților lipsite de cinste,
 4053-1325 5092 2443 3361 1510.3 4978
περισσότεραν **δους** **τιμῆν** **12:25** **ἵνα** **μη** **ἡ** **σχίσμα**
 dându-le mult mai multă onoare, ca să nu fie dezbinare
 1722 3588 4983 235 3588 1473-5228 240
εν **τῷ** **σώματι** **ἀλλὰ** **τὸ** **αὐτὸ** **υπὲρ** **ἀλλήλων**
 în trup, ci pentru ca, deopotrivă, unele de altele,
 3309 3588 3196 2532 1535 3958 1520
μεριμνῶσι **τὰ** **μέλη** **12:26** **καὶ** **εἴτε** **πάσχει** **εν**
 să se îngrijească membrele. Și dacă suferă un singur
 3196 4841 3956 3588 3196 1535 1392
μέλος **συνπάσχει** **πάντα** **τὰ** **μέλη** **εἴτε** **δοξάζεται**
 membruți, suferă împreună cu el toate membrele; dacă e glorificat
 1520 3196 4796 3956 3588 3196
εν **μέλος** **συνχαίρει** **πάντα** **τὰ** **μέλη**
 un singur membru, se bucură împreună cu el toate membrele.
 1473-1161 1510.2.5 4983 5547 2532 3196
12:27 **υμῖς** **δε** **εστέ** **σῶμα** **χριστοῦ** **καὶ** **μέλη**
 lar voi sunteți trupul lui Hristos, și membrele lui
 1537 3313 2532 3739 3303 5087 3588
εκ **μέρους** **12:28** **καὶ** **οὐς** **μεν** **ἔθετο** **ο**
 fiecare în parte. Și pe unii, în adevăr, i-a pus
 2316 1722 3588 1577 4412 652 1208
θεός **εν** **τῇ** **ἐκκλησίᾳ** **πρώτον** **ἀποστόλους** **δεύτερον**
 Dumnezeu în adunare, mai întâi, apostoli, al doilea,
 4396 5154 1320 1899 1411
προφήτας **τρίτον** **διδασκάλους** **ἐπειτα** **δυνάμεις**
 profeți, al treilea, învățători, apoi, lucrări de puteri,
 1534 5486 2386 484 2941
εἶτα **χαρίσματα** **ιαμάτων** **αντιλήψεις** **κυβερνήσεις**
 apoi, daruri de vindecări, ajutorări, cărmuirii,
 1085 1100 3361 3956 652
γένη **γλωσσῶν** **12:29** **μη** **πάντες** **ἀπόστολοι**
 diverse feluri de limbi. Oare toți sunt apostoli?
 3361 3956 4396 3361 3956 1320 3361 3956
μη **πάντες** **προφήται** **μη** **πάντες** **διδασκαλοὶ** **μη** **πάντες**
 Oare toți sunt profeți? Oare toți sunt învățători? Oare toți fac
 1411 3361 3956 5486-2192
δυνάμεις **12:30** **μη** **πάντες** **χαρίσματα** **ἔχουσιν**
 lucrări de putere? Oare toți au darurile
 2386 3361 3956 1100 2980 3361 3956
ιαμάτων **μη** **πάντες** **γλώσσαις** **λαλοῦσι** **μη** **πάντες**
 vindecărilor? Oare toți limbi vorbesc? Oare toți
 1329 2206 1161 3588 5486 3588
διερμηνεύουσιν **12:31** **ζηλοῦτε** **δε** **τὰ** **χαρίσματα** **τὰ**
 interpretează? Zelosi să fiți însă pentru darurile
 2908 2532 2089 2596 5236 3598
κρείττονα **καὶ** **ἐπι** **καθ** **υπερβολὴν**
 mai bune. Și încă, potrivit unei excelențe depășind măsura, o cale
 1473 1166
υμῖν **δείκνυμι**
 vă voi arăta.

12:26 \ddot{m} ădular12:29 \ddot{m} iracole

12:31 †alte ms. μεῖζονα (G3173): mai mari

CAPITOLUL 13

1437 3588 1100 3588 444 2980 2532
13:1 **εάν** **ταῖς** **γλώσσαις** **τῶν** **ἀνθρώπων** **λαλῶ** **καὶ**
 Dacă limbile oamenilor le vorbesc, și
 3588 32 26-1161 3361 2192 1096 5475 2278
τῶν **αγγέλων** **ἀγάπην** **δε** **μη** **ἔχω** **γένονα** **χαλκός** **ἤχῳ**
 ale ingerilor, dar iubire nu am, am devenit bronz sunător,
 2228 2950 214 2532 1437 2192 4394
ἡ **κῦμβαλον** **ἀλαλάζον** **13:2** **καὶ** **εάν** **ἔχω** **προφητεῖαν**
 sau chimval răsunător. Și dacă am profetia,
 2532 1437 3588 3466 3956 2532 3956 3588 1108
καὶ **εἰδῶ** **τὰ** **μυστήρια** **πάντα** **καὶ** **πᾶσαν** **τὴν** **γνώσιν**
 și știu misterele toate, și toată cunoștința,
 2532 1437 2192 3956 3588 4102 5620 3735 3179
καὶ **εάν** **ἔχω** **πᾶσαν** **τὴν** **πίστιν** **ὥστε** **ορῆ** **μεθιστάνειν**
 și dacă am toată credința, așa încât munții să-i deplasez,
 26 1161 3361 2192 3762 1510.2.1 2532 1437 5595
ἀγάπην **δε** **μη** **ἔχω** **οὐθέν** **εἰμι** **13:3** **καὶ** **εάν** **ψωμίσω**
 iubire însă nu am, sunt nimic. Și dacă aș împărți
 3956 3588 5224 1473 2532 1437 3860 3588 4983 1473
πάντα **τὰ** **υπάρχοντά** **μου** **καὶ** **εάν** **παράδῳ** **τὸ** **σῶμά** **μου**
 toate averile mele, și dacă voi preda trupul meu
 2443 2545 26-1161 3361 2192 3762 5623
ἵνα **καυθήσωμαι** **ἀγάπην** **δε** **μη** **ἔχω** **οὐδέν** **ωφελοῦμαι**
 ca să fie ars, dar iubire nu am, la nimic nu-mi folosește.
 3588 26 3114 5541 3588 26
13:4 **ἡ** **ἀγάπη** **μακροθυμεῖ** **χρηστεύεται** **ἡ** **ἀγάπη**
 Iubirea e îndelung-răbdătoare, plină de bunătate, iubirea
 3756 2206 3588 26 3756 4068 3756 5448
οὐ **ζηλοῖ** **ἡ** **ἀγάπη** **οὐ** **περπερεύεται** **οὐ** **φυσιοῦται**
 nu invidiază, iubirea nu se laudă, nu se îngâmfa.
 3756 807 3756 2212 3588 1438
13:5 **οὐκ** **ασχημονεῖ** **οὐ** **ζητεῖ** **τὰ** **εαυτῆς** **οὐ**
 nu se poartă necuviincios, nu caută interesele personale, nu
 3947 3756 3049 3588 2556 3756 5463
παροξύνεται **οὐ** **λογίζεται** **τὸ** **κακόν** **13:6** **οὐ** **χαίρει**
 se irită, nu se gândește laț rău, nu se bucură
 1909 3588 93 4796-1161 3588 225 3956
ἐπὶ **τῇ** **ἀδικίᾳ** **συνχαίρει** **δε** **τῇ** **ἀληθείᾳ** **13:7** **πάντα**
 de nedreptate, ci se bucură de adevăr. Toate le
 4722 3956 4100 3956 1679 3956 5278
στέγει **πάντα** **πιστεῖν** **πάντα** **ἐλπίζει** **πάντα** **υπομένει**
 suportă, toate le crede, toate le speră, toate le îndură.
 3588 26 3763 1601 1535 1161 4394
13:8 **ἡ** **ἀγάπη** **οὐδέποτε** **ἐκπίπτει** **εἴτε** **δε** **προφητεῖαι**
 Iubirea niciodată nu se ofilește. Dacă însă sunt profetii,
 2673 1535 1100 3973 1535
καταργηθήσονται **εἴτε** **γλώσσαι** **παύσονται** **εἴτε**
 fără efect vor ajunge; dacă sunt limbi, vor înceta; dacă e
 1108 2673 1537 3313 1161 1097
γνώσις **καταργηθήσεται** **13:9** **εκ** **μέρους** **δε** **γινώσκωμεν**
 cunoștință, fără efect va ajunge. În parte însă cunoaștem,
 2532 1537 3313 4395 3752 1161 2064 3588
καὶ **εκ** **μέρους** **προφητεύομεν** **13:10** **ὅταν** **δε** **ἔλθῃ** **τὸ**
 și în parte profețim. Când însă va veni
 5046 5119 3588 1537 3313 2673 3753
τέλειον **τότε** **τὸ** **εκ** **μέρους** **καταργηθήσεται** **13:11** **ὅτε**
 desăvârșirea, atunci ce e în parte fără efect va fi făcut. Când
 1510.7.1 3516 5613 3516 2980 5613 3516 5426
ἡμῖν **νῆπιος** **ὡς** **νῆπιος** **ελάλου** **ὡς** **νῆπιος** **εφρόνου**
 eram un copil, ca un copil vorbeam, ca un copil gândeam,
 5613 3516 3049 3753 1161 1096 435 2673
ὡς **νῆπιος** **ελογιζόμεν** **ὅτε** **δε** **γένονα** **ἀνήρ** **κατήρηκα**
 ca un copil raționam, când însă am devenit bărbat am terminat cu
 3588 3588 3516 991-1063 737 1223 2072
τὰ **του** **νηπίου** **13:12** **βλέπομεν** **γὰρ** **ἄρτι** **δι** **εσόπτρου**
 cele ale copilului. Căci vedem acum printr-o oglindă
 1722 135 5119 1161 4383 4314 4383 737
εν **ανίγματι** **τότε** **δε** **πρόσωπον** **προς** **πρόσωπον** **ἄρτι**
 într-o enigmă, atunci însă față către față. Acum
 1097 1537 3313 5119 1161 1921 2531 2532
γινώσκω **εκ** **μέρους** **τότε** **δε** **επιγνώσομαι** **καθὼς** **καὶ**
 cunosc în parte, atunci însă voi recunoaște după cum și eu

13:2 †strămut

13:5 †sau: nu pune la socoteală, nu impută

13:8 †nu piere

13:12 †a cunoaște pe deplin

1921 επεγνώσθη 13:13 νυνί δε μένει πίστις ελπίς αγάπη
am fost recunoscut. Acum însă rămân credința, speranța, iubirea,
3588 5140-3778 3173 1161 3778 3588 26
τα τρία ταύτα μειζών δε τούτων η αγάπη
acestea trei; cea mai mare însă din aceste e iubirea.

CAPITOLUL 14

14:1 διώκετε την αγάπην ζηλούτε δε τα πνευματικά
Urmăriți iubirea, și râvniti cele duhovnicești,
1377 3588 26 2206-1161 3588 4152

3123-1161 2443 4395 3588-1063 2980 1100
μάλλον δε ινα προφητεύητε 14:2 ο γαρ λαλών γλώσση
dar mai ales ca să profetizați. Căci cel vorbind într-o limbă,
3756 444 2980 235 3588 2316 3762-1063
ουκ ανθρώποις λαλεί αλλά τω θεώ ουδεις γαρ
nu oamenilor vorbește, ci lui Dumnezeu. Căci nimeni nu

191 4151-1161 2980 3466 3588-1161
ακούει πνεύματι δε λαλεί μυστήρια 14:3 ο δε
înțelegeți, ci în duh vorbește mistere. Însă cel ce
4395 444 2980 3619 2532 3874
προφητεύων ανθρώποις λαλεί οικοδομήν και παράκλησιν
profetește, oamenilor le vorbește pentru zidire și îndemn

2532 3889 3588 2980 1100 1438
και παραμυθίαν 14:4 ο λαλών γλώσση εαυτόν
și mângăiere. Cel care vorbește într-o limbă pe sine
3618 3588-1161 4395 1577 3618
οικοδομεί ο δε προφητεύων εκκλησίαν οικοδομεί
se zidește; dar cel care profetizează, adunarea o zidește.

2309-1161 3956-1473 2980 1100
14:5 θέλω δε πάντας υμάς λαλείν γλώσσαις
lar eu doresc ca voi toți să vorbiți în limbi,
3123-1161 2443 4395 3173-1063 3588 4395
μάλλον δε ινα προφητεύητε μειζών γαρ ο προφητεύων
dar mai ales ca să profetizați; căci mai mare e cel ce profetizează

2228 3588 2980 1100 1623 1508 1329
η ο λαλών γλώσσαις εκτός ει μη διερμηνεύει
decât cel care vorbește în limbi, afară numai dacă interpretează,
2443 3588 1577 3619 2983 3588 1161
ινα η εκκλησία οικοδομήν λαβή 14:6 νυνί δε
ca adunarea zidire să primească. Acum însă,

80 1437 2064 4314 1473 1100 2980 5100 1473
αδελφοί εάν έλθω προς υμάς γλώσσαις λαλόν τι υμάς
fraților, dacă aș veni la voi în limbi vorbind, la ce v-
5623 1437 3361 1473 2980 2228 1722 602
ωφελήσω εάν υμίν λαλήσω η εν αποκαλύψει
ar folosi, dacă nu v- aș vorbi fie în descoperire,

2228 1722 1108 2228 1722 4394 2228 1722 1322
η εν γνώσει η εν προφητεία η εν διδασχί
fie în cunoștință, fie în profetie, sau în învățătură?
3676 3588 895 5456 1325 1535 836 1535
14:7 όμως τα άψυχα φωνήν διδόντα είτε ανλός είτε
Chiar cele neînsuflețite sunet producând, fie fluier, fie

2788 1437 1293 3588 5353 3361 1325 4459
κιθάρα εάν διαστολήν τοις φθόγγοις μη δω πως
harfă, dacă deosebire între tonuri nu produc, cum
1097 3588 832 2228 3588 2789
γνωσθήσεται το ανλούμενον η το κιθαριζόμενον
va fi cunoscut ce cântă fluierul, sau ce cântă harfă?

2532-1063 1437 82 5456 4536 1325 5100
14:8 και γαρ εάν άδηλον φωνήν σάλπιγγί δω τις
Căci și dacă neclar sunet trâmbița va produce, cine
3903 1519 4171 3779 2532 1473
παρασκευάσεται εις πόλεμον 14:9 ούτως και υμεις
se va pregăti pentru bătălie? Tot așa și voi

1223 3588 1100 1437 3361 2154 3056 1325
διά της γλώσσης εάν μη εύσημον λόγον δώτε
prin limbă, dacă nu un inteligibil discurs pronunțati,
4459 1097 3588 2980 1510.8.5-1063 1519 109
πως γνωσθήσεται το λαλούμενον έσεσθε γαρ εις αέρα
cum se va cunoaște ce a fost spus, căci vei fi în aer

2980 5118 1487 5177 1085 5456
λαλούντες 14:10 τοσαύτα ει τυχού γένυ φωνών
vorbind. Atât de multe (precum se-ntâmplă) feluri de glasuri
1510.2.3 1722 2889 2532 3762 1473 880
εστίν εν κόσμω και ουδέν αυτών άφωνον
sunt în lume, și niciunul din ele nu e fără sunet distinct;

14:2 †lit. aide

14:11 εάν ούν μη ειδώ την δύναμιν της φωνής έσομαι
dacă deci nu știu ce poate graiului, voi fi
3588 2980 915 2532 3588 2980 1722 1473
τω λαλόντι βάρβαρος και ο λαλόν εν εμοί
celui ce vorbește ca un barbar, și cel ce vorbește cu mine,

915 3779 2532 1473 1893 2207 1510.2.5
βάρβαρος 14:12 ούτω και υμεις επει ζηλωται εστε
un barbar. Așa și voi, de vreme ce râvnitori sunteți
4151 4314 3588 3619 3588 1577
πνευμάτων προς την οικοδομήν της εκκλησίας
pentru cele duhovnicești, pentru zidirea adunării

2212 2443 4052 1355 3588 2980
ζητείτε ινα περισσεύητε 14:13 διόπερ ο λαλόν
să căutați ca să prisosiți. De aceea, cel ce vorbește
1100 4336 2443 1329 1437-1063
γλώσση προσευχέσθω ινα διερμηνεύη 14:14 εάν γαρ
intr-o limbă, să se roage ca să interpreteze. Căci dacă

4336 1100 3588 4151 1473 4336 3588
προσεύχωμαι γλώσση το πνεύμα μου προσεύχεται ο
mă voi ruga într-o limbă, duhul meu se roagă,
1161 3563 1473 175 1510.2.3 5100 3767-1510.2.3
δε νους μου ακαρπός εστι 14:15 τι ούν εστι
dar mintea mea neroditoare este. Ce este deci de făcut?

4336 3588 4151 4336-1161 2532 3588 3563
προσεύχομαι το πνεύματι προσεύχομαι δε και το νοι
Mă voi ruga cu duhul, dar mă voi ruga și cu mintea.
5567 3588 4151 5567-1161 2532 3588 3563 1893
ψαλώ το πνεύματι ψαλώ δε και το νοι 14:16 επει
Voi lauda cu duhul, dar voi lauda și cu mintea. Fiindcă

1437 2127 3588 4151 3588 378 3588 5117
εάν ευλογήσης το πνεύματι ο αναπληρών τον τόπον
dacă voi binecuvânta cu duhul, cel care ocupă locul
3588 2399 4459 2046 3588 281 1909 3588 4674 2169
του ιδιούτου πως ερει το αμην επί τη ση ευχαριστία
celui neștiutor, cum va spune el, Amin, la a ta mulțumire,

1894 5100 3004 3756 1492 1473-3303-1063
επειδη τι λέγεις ουκ οιδε 14:17 συ μεν γαρ
când ce vorbești tu, el nu înțelege? Căci, în adevăr, tu
2573 2168 235 3588 2087 3756 3618
καλώς ευχαριστείς αλλ' ο έτερος ουκ οικοδομείται
bine mulțumești, dar celălalt nu este zidit.

2168 3588 2316 1473 3956-1473
14:18 ευχαριστώ τω θεώ μου πάντων υμών
Mulțumesc Dumnezeului meu că, decât voi toți
3123 1100 2980 235 1722 1577 2309
μάλλον γλώσσαις λαλόν 14:19 αλλ' εν εκκλησία θέλω
mai mult în limbi vorbesc; dar în adunare vreau

4002 3056 1223 3588 3563 1473 2980 2443 2532 243
πέπτε λογούς διά του νοός μου λαλήσαι ινα και άλλους
cinci cuvinte prin mintea mea să vorbesc, ca și pe ceilalți
2727 2228 3463 3056 1722 1100 80
κατηγήσωη μύριους λόγους εν γλώσση 14:20 αδελφοί
să-i învăț, decât zece mii de cuvinte într-o limbă. Fraților,

3361 3813 1096 3588 5424 235 3588 2549
μη παιδια γινεσθε ταις φρεσιν αλλά τη κακία
nu copii deveniți în înțelegerile voastre, ci la răutate
3515 3588-1161 5424 5046 1096
νηπιάζετε ταις δε φρεσί τελειοι γινεσθε
fiți prunci, dar în înțelegerile voastre desăvârșiți faceți-vă.

1722 3588 3551 1125 3754 1722 2084 2532 1722
14:21 εν τω νόμω γέγραπται ότι εν ετερογλώσσοις και εν
în lege e scris că, în alte limbi, și prin
5491-2087 2980 3588 2992 3778 2532 3761 3779
χείλεσιν ετέροις λαλήσω τω λαώ τούτω και ουδ' ούτως
alte buze voi vorbi poporului acestuia, și nici așa nu

1522-1473 3004 2962 5620 3588 1100
εισακούσονται μου λέγει κύριος 14:22 ώστε αι γλώσσαι
Mă vor asculta, spune Domnul. Așa că limbile
1519 4592 1510.2.6 3756 3588 4100 235 3588
εις σημειόν εισιν ου τοις πιστεύουσιν αλλά τοις
spre semn sunt, nu pentru cei credincioși, ci pentru cei

571 3588 1161 4394 3756 3588 571
απιστοίς η δε προφητεία ου τοις απιστοίς
necredincioși; și profetia nu e pentru cei necredincioși,
235 3588 4100 1437 3767 4905 3588
αλλά τοις πιστεύουσιν 14:23 εάν ούν συνέλθη η
ci pentru cei credincioși. Dacă deci se stränge
1577 3650 1909-3588-1473 2532 3956 1100 2980
εκκλησία όλη επί το αυτό και πάντες γλώσσαις λαλώσιν
adunarea întregă într-un loc, și toți în limbi ar vorbi,

14:11 †înțelesul

1525-1161 2399 2228 571 3756 2046
εισελθῶσι δε ἰδιῶται ἡ **ἀπιστοὶ** **οὐκ ἐροῦσιν**
 și ar intra oameni de rând sau necredincioși, nu vor spune ci

3754 3105 14:24 1437-1161 3956 4395
ὅτι μαίνεσθε **εἰν δε πάντες** **προφητεύουσιν**
 că sunteți nebuni? Și dacă toți profetizează,

1525-1161 5100 571 2228 2399 1651
εισελθῆ δε τις ἀπιστος ἡ **ἰδιώτης** **ελεγχεται**
 și ar intra un necredincios sau un om de rând, el este convins

5259 3956 350 5259 3956 2532 3779 3588
ὑπὸ πάντων ἀνακρίρεται ὑπὸ πάντων **14:25** **καὶ οὕτω τα**
 de toți, este judecat de toți; și astfel cele

2927 3588 2588 1473 5318 1096 2532 3779 4098
κρυπτά τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερά γίνεται καὶ οὕτω πεσὺν
 ascunse ale inimii lui vizibile devin; și astfel căzând

1909 4383 4352 3588 2316 518
ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ **ἀπαγγέλλων**
 pe fața lui se va închina lui Dumnezeu, mărturisind

3754 3588 2316 3689 1722 1473 1510.2.3 5100
ὅτι ὁ θεός οὕτως ἐν ὑμῖν ἐστὶ **14:26** **τι**
 că Dumnezeu cu adevărat între voi este. Ce

3767-1510.2.3 80 3752 4905 1538 1473
οὐν ἐστὼν ἀδελφοὶ ὅταν συνέρχησθε ἕκαστος ὑμῶν
 este atunci de făcut, fraților? Când va strângeți, fiecare din voi

5568 2192 1322 2192 1100 2192 602
ψαλμὸν ἔχει διδοῦσιν ἔχει γλωσσᾶν **ἔχει ἀποκάλυψιν**
 un psalm are, o învățătură are, o vorbire în limbă are, o descoperire

2192 2058 2192 3956 4314 3619 1096
ἔχει ἐρμηνείαν ἔχει πάντα **πρὸς οἰκοδομὴν γενέσθω**
 are, o interpretare are; toate pentru zidire să se facă.

1535 1100 5100 2980 2596 1417 2228 3588 4183
14:27 **εἶτε γλωσσῆ τις λαλεῖ κατὰ δύο ἢ το πλείστον**
 Când într-o limbă cineva vorbește, să fie doi sau cel mult

5140 2532 303 3313 2532 1520 1329 1437-1161
τρεις καὶ ἀνά μέρος καὶ εἰς διερμηνεύετω **14:28** **εἰν δε**
 trei, și la rând, și unul să interpreteze. Și dacă

3361 1510.3 1328 4601 1722 1577 1438-1161
μη ἢ διερμηνεύτης σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ αὐτοῦ δε
 nu este un interpret, să tacă în adunare, și lui însuși

2980 2532 3588 2316 4396-1161 1417 2228
λαλεῖτω καὶ τῷ θεῷ **14:29** **προφήται δε δύο ἢ**
 să-și vorbească și lui Dumnezeu. Și profetii, doi sau

5140 2980 2532 3588 243 1252 1437
τρεις λαλεῖτωσαν καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν **14:30** **εἰν**
 trei să vorbească, și ceilalți să judece. Dacă

1161 243 601 2521 3588 4413 4601
δε ἄλλω ἀποκαλυφθῆ καθήμενῷ ὁ πρῶτος σιγάτω
 însă altuia i se va descoperi ceva, el stând jos, cel dintâi să tacă.

14:31 1410-1063 2596-1520 3956 4395 2443
δύνασθε γὰρ καὶ ἕνα πάντες προφητεύειν ἵνα
 Căci puteți, unul câte unul, toți să profetizați, ca

3956 3129 2532 3956 3870 2532
πάντες μανθάνουσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται **14:32** **καὶ**
 toți să învețe și toți să fie mângâiați. Și

4151 4396 4396 5293 3756-1063
πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται **14:33** **ὁ γὰρ**
 duhurile profetilor, profetilor sunt supuse. Căci nu

1510.2.3 181 3588 2316 235 1515 5613 1722
ἐστὶν ἀκαταστασίας ὁ θεός **ἀλλ' εἰρήνης ὡς ἐν**
 este al dezordinii Dumnezeu, ci al păcii, ca în

3956 3588 1577 3588 39 3588 1135
πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων **14:34** **αἱ γυναῖκες**
 toate adunările celor sfinți. Femeile

1473 1722 3588 1577 4601 3756-1063 2010
ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται
 voastre, în adunare, să tacă. Căci nu este permis

1473 2980 235 5293 2531 2532 3588 3551
αὐταῖς λαλεῖν ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι καθὼς καὶ ὁ νόμος
 lor să vorbească, ci să fie supuse așa cum și legea

3004 1487-1161 5100 3129 2309 1722 3624
λέγει 14:35 **εἰ δε τις μαθεῖν θέλουσιν ἐν οἴκῳ**
 spune. Și dacă ceva să învețe doresc, la ele acasă,

3588 2398-435 1905 149-1063 1510.2.3
τοὺς ἰδίους ἀνδρας ἐπερωτᾶτωσαν αἰσχροῦν γὰρ ἐστὶ
 pe soții lor să-i întrebe; căci rușinos este

1135 1722 1577 2980 2228 575 1473
γυναεῖν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν **14:36** **ἢ ἀφ' ὑμῶν**
 pentru femeie în adunare să vorbească. Sau de la voi

3588 3056 3588 2316 1831 2228 1519 1473 3441
ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηλθεν ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους
 Cuvântul lui Dumnezeu a ieșit? Sau la voi singuri

2658 1536 1380 4396 1510.1 2228
κατήχησεν 14:37 **εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ**
 a ajuns? Dacă cineva gândește că profet este, sau

4152 1921 3739 1125-1473 3754 2962
πνευματικὸς ἐπιγινώσκετω γράφω ὑμῖν ὅτι κύριον
 om duhovnicesc, să recunoască ce vă scriu, că de la Domnul

1510.2.6 1785 1487 1161 5100 50 50
εἰσιν ἐντολαὶ 14:38 **εἰ δε τις ἀγνοεῖ ἀγνοεῖτω**
 sunt porunci. Dacă însă cineva e ignorant, ignorant să fie.

5620 80 2206 3588 4395 2532 3588 2980
14:39 **ὥστε ἀδελφοὶ ζηλοῦτε το** **προφητεύειν καὶ το** **λαλεῖν**
 Astfel, fraților, râvniți să profetizați; și vorbirea

1100 3361 2967 3956 2156 2532
γλώσσῃς μη κωλύετε **14:40** **πάντα εὐσχημόνως καὶ**
 în limbi să nu o împiedicați. Toate în mod cuviincios și

2596 5010 1096
κατὰ τάξιν γινέσθω
 cu ordine să se facă.

CAPITOLUL 15

1107-1161-1473 80 3588 2098 3739
15:1 **γνωρίζω δε ὑμῖν ἀδελφοὶ το** **εὐαγγέλιον ὁ**
 Vă fac cunoscut însă, fraților, Evanghelia pe care

2097-1473 3739 2532 3880 1722 3739 2532
εὐηγγελισάμην ὑμῖν ὁ **καὶ παρελάβετε ἐν ὧ καὶ**
 v-am evanghelizat-o, pe care ați și primit-o, în care și

2476 1223 3739 2532 4982 5100 3056
εσθήκατε 15:2 **ὅτ** **ὁυ καὶ σώζεσθε** **τινι** **λόγῳ**
 stați, prin care și sunteți salvați, (care e cuvântul

2097 1473 1487 2722 1623 1508
εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε **ἐκτός εἰ μη**
 evanghelizat vouă, dacă îl țineți cu tărie), afară numai dacă

1500 4100 3860-1063-1473 1722 4413
εἰκῆ ἐπιστεύσατε 15:3 **παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν** **πρώτοις**
 în zadar ați crezut. Căci v-am comunicat în primul rând

3739 2532 3880 3754 5547 599 5228
ὁ **καὶ παρέλαβον ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ**
 ceea ce de asemenea am primit: că Hristos a murit pentru

3588 266 1473 2596 3588 1124 2532 3754
τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τας γραφᾶς 15:4 **καὶ ὅτι**
 păcatele noastre după Scripturi; și că

2290 2532 3754 1453 3588 5154 2250 2596 3588
ετᾶφῃ **καὶ ὅτι εγήγερται τῇ** **τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τας**
 în același timp, și că a înviat a treia zi, după

1124 2532 3754 3708 1534 3588 1427
γραφᾶς 15:5 **καὶ ὅτι ὠφθῆ** **Κηφᾶ** **εἶτα τοῖς δώδεκα**
 Scripturi; și că S-a arătat lui Chifa, apoi celor doisprezece.

1899 3708 1883 4001 80
15:6 **ἐπειτα ὠφθῆ ἐπάνω** **πεντακοσίου ἀδελφοῖς**
 După aceea S-a arătat la mai mult de patru sute de frați

2178 1537 3739 3588 4183 3306 2193 737
εφαπαξ **ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι**
 în același timp, dintre care cei mai mulți trăiesc până acum,

5100-1161 2532 2837 1899 3708
τυνὲς δε καὶ κοιμήθησαν 15:7 **ἐπειτα ὠφθῆ** **Ἰακώβῳ**
 iar unii au și adormit. După aceea S-a arătat lui Iacov,

1534 3588 652 3956 2078-1161 3956
εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πάνσιν 15:8 **ἔσχατον δε πάντων**
 apoi apostolilor toți. Iar la urma tuturor,

5619 3588 1626 3708 2504 1473-1063 1510.2.1
ὡσπερὶ τῷ ἐκτρώματι ὠφθῆ **καμοὶ 15:9** **εγὼ γὰρ εἰμι**
 ca unei stărpituri, S-a arătat și mie. Căci eu sunt

3588 1646 3588 652 3739 3756 1510.2.1 2425
ὁ ελαχιστος τῶν ἀποστόλων ὅς **οὐκ εἰμι** **ικανὸς**
 cel mai mic dintre apostoli, care nu sunt vrednic

2564 652 1360 1377 3588 1577
καλεῖσθαι ἀπόστολος διότι ἐδίωξα **τῆν ἐκκλησίαν**
 să fiu chemat apostol, pentru că am persecutat adunarea

3588 2316 5484-1161 2316 1510.2.1 3739 1510.2.1
τοῦ θεοῦ 15:10 **χάριτι δε θεοῦ** **εἰμι ὁ εἰμι**
 lui Dumnezeu. Dar prin harul lui Dumnezeu sunt ce sunt,

2532 3588 5484 1473 3588 1519 1473 3756 2756 1096 235
καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἢ εἰς ἐμὲ ὁυ κενῆ εγενηθη ἀλλᾶ
 și harul Lui, cel față de mine, nu zadarnic a devenit; ci

4053 1473 3956 2872 3756 1473 1161
περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα **οὐκ ἐγὼ δε**
 mult mai mult decât ei toți m-am ostenit; nu eu însă,

237.1 5484 3588 2316 3588 4862 1473 1535 3767
ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἢ συν **εμοὶ 15:11** **εἶτε οὐν**
 ci harul lui Dumnezeu împreună cu mine. Fie deci

15:3 †lit. dat în mâini, predat

15:6 †lit. rămân

1473 1535 1565 3779 2784 2532 3779 4100
εγώ είτε εκείνοι ούτω κηρύσσομεν και ούτως επιστεύσατε
 eu, fie ei, noi așa vestim, și voi așa ați crezut.
 1487-1161 5547 2784 3754 1537 3498 1453
15:12 ει δε χριστός κηρύσσεται ότι εκ νεκρών εγίγερται
 lar dacă Hristos e vestit, că din morți a fost înviat,
 4459 3004 5100 1722 1473 3754 386 3498 3756
πως λέγουσι τινες εν υμίν ότι αναστασις νεκρών ουκ
 cum spun unii dintre voi că învierea morților nu
 1510.2.3 1487 1161 386 3498 3756 1510.2.3 3761
εστί 15:13 ει δε αναστασις νεκρών ουκ εστί ουδέ
 există? Dacă însă învierea morților nu există, nici
 5547 1453 1487-1161 5547 3756 1453
χριστός εγίγερται 15:14 ει δε χριστός ουκ εγίγερται
 Hristos nu a fost înviat. lar dacă Hristos nu a fost înviat,
 2756 686 3588 2782 1473 2756-1161 2532 3588 4102
κενόν αρα το κηρυγμα ημών κενή δε και η πίστις
 zadarnică atunci e vestirea noastră, și zadarnică e și credința
 1473 2147-1161 2532 5575 3588
υμών 15:15 ευρισκόμεθα δε και ψευδομάρτυρες του
 voastră. Și suntem găsiți și martori mincinoși ai lui
 2316 3754 3140 2596 3588 2316 3754 1453
θεού ότι μαρτυρήσαμεν κατά του θεού ότι ηγειρε
 Dumnezeu, căci mărturisim despre Dumnezeu că L-a înviat
 3588 5547 3739 3756 1453 1512 686 3498 3756
τον χριστόν ου ουκ ηγειρεν ειπερ αρα νεκροί ουκ
 pe Hristos, pe Care nu L-a înviat, dacă chiar deci morții nu
 1473 1487-1063 3498 3756 1453 3761 5547
εγειρονται 15:16 ει γαρ νεκροί ουκ εγειρονται ουδέ χριστός
 sunt invitați. Căci dacă morții nu înviază, nici Hristos
 1453 1487-1161 5547 3756 1453 3152
εγίγερται 15:17 ει δε χριστός ουκ εγίγερται ματαία
 nu a inviat. Și dacă Hristos nu a inviat, zadarnică
 3588 4102 1473 2089 1510.2.5 1722 3588 266 1473
η πίστις υμών έτι εστέ εν ταις αμαρτιας υμών
 e credința voastră; încă sunteți în păcatele voastre.
 686 2532 3588 2837 1722 5547 622
15:18 αρα και οι κοιμηθέντες εν χριστώ απόλουντο
 Așadar și cei ce au adormit în Hristos au pierit.
 1487 1722 3588 2222 3778 1679 1510.2.4 1722 5547
15:19 ει εν τη ζωη ταύτη ηλπικότες εσμεν εν χριστώ
 Dacă în această viață speranță avem în Hristos
 3440 1652 3956 444 1510.2.4 3568 1161
μόνον ελεεινότεροι πάντων ανθρώπων εσμεν 15:20 νυνί δε
 numai, mai de plâns decât toți oamenii suntem. Acum însă
 5547 1453 1537 3498 536 3588 2837
χριστός εγίγερται εκ νεκρών απαρχή των κεκοιμημένων
 Hristos a fost înviat din morți, pârga celor adormiți
 1096 1894-1063 1223 444 3588 2288
εγένετο 15:21 επειδή γαρ δι ανθρώπου ο θάνατος
 devenind. Că de vreme ce prin om a venit moartea,
 2532 1223 444 386 3498 5618-1063
και δι ανθρώπου αναστασις νεκρών 15:22 ώσπερ γαρ
 tot prin om e învierea morților. Căci după cum
 1722 3588 * 3956 599 3779 2532 1722 3588
εν τω Αδάμ πάντες αποθνήσκουσιν ουτο και εν τω
 în Adam toți mor, tot așa și în
 5547 3956 2227 1538-1161 1722 3588
χριστώ πάντες ζωοποιηθήσονται 15:23 έκαστος δε εν τω
 Hristos toți vor fi făcuți vii. Înșă fiecare la
 2398-5001 536 5547 1899 3588 3588 5547 1722
ιδίω τάγματι απαρχή χριστός έπειτα οι του χριστού εν
 rândul lui; pârga este Hristos, apoi cei al lui Hristos la
 3588 3952 1473 1534 3588 5056 3752 3860 3588
τη παρουσία αυτού 15:24 είτα το τέλος όταν παραδώ την
 venirea Lui. Apoi vine sfârșitul, când El va preda
 932 3588 2316 2532 3962 3752 2673 3956
βασιλειαν τω θεώ και πατρι όταν καταργήση πᾶσαν
 împărăția lui Dumnezeu și Tatăl; când va desființa orice
 746 2532 3956 1849 2532 1411 1163-1063
αρχήν και πᾶσαν εξουσιαν και δυναμιν 15:25 δει γαρ
 stăpânire, și orice autoritate și putere. Căci trebuie
 1473 936 891 3739 302 5087 3956
αυτόν βασιλεύειν άχρισ ου αν θη πάντας
 ca El Să împărătească până atunci când vor fi puși toți
 3588 2190 5259 3588 4228 1473 2078 2190
τους εχθρούς υπό τους πόδας αυτού 15:26 έσχατος εχθρός
 vrăjmașii sub picioarele Lui. Ultimul vrăjmaș
 2673 3588 2288 3956-1063 5293 5259
καταργείται ο θάνατος 15:27 πάντα γαρ υπέταξεν υπό
 desființat e moartea. Căci pe toate le-a supus sub
 3588 4228 1473 3752 1161 2036 3754 3956 5293
τους πόδας αυτού όταν δε είπη ότι πάντα υποτάταται
 picioarele Lui. Când însă zice că, Toate L-au fost supuse,

1212 3754 1623 3588 5293 1473 3588 3956
δηλον ότι εκτός του υποτάξαντος αυτού τα πάντα
 e limpede că în afară de Cel care L-le-a supus Lui pe toate.
 3752 1161 5293-1473 3588 3956 5119 2532 1473 3588
15:28 όταν δε υποταγή αυτού τα πάντα τότε και αυτός ο
 Când însă Îi vor fi supuse toate, atunci și El,
 5207 5293 3588 5293 1473 3588 3956
υιός υποταγήσεται τω υποτάξαντι αυτού τα πάντα
 Fiul, Se va supune Celui care L-le-a supus Lui pe toate,
 2443 1510.3 3588 2316 3588 3956 1722 3956 1893
ινα η ο θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει
 ca să fie Dumnezeu toate în toți. Altfel,
 5100 4160 3588 907 5228 3588 3498 1487
τι ποιήσουσιν οι βαπτίζόμενοι υπέρ των νεκρών ει
 ce vor face cei ce se botează pentru morți dacă
 3654 3498 3756 1453 5100 2532 907
ώλος νεκροί ουκ εγειρονται τι και ο βαπτίζονται
 nicidecum morții nu sunt invitați? De ce atunci se botează ei
 5228 3588 3498 5100 2532 1473 2793
υπέρ των νεκρών 15:30 τι και ημείς κινδυνεύομεν
 pentru cei morți? De ce și noi suntem în pericol
 3956 5610 2596 2250 599 3513 3588
πάσαν ώρα 15:31 καθ' ημέραν αποθνήσκω η την
 în fiecare ceas? În fiecare zi eu mor, pe a
 5212 2746 3739 2192 1722 5547 * 3588
υμετέραν καύχησιν ην έχω εν χριστώ Ιησού τω
 voastră laudă pe care o am în Hristos Isus
 2962 1473 1487 2596 444 2341
κυρία ημών 15:32 ει κατά ανθρώπων εθνηρομάχησα
 Domnul nostru. Dacă în felul omului m-am luptat cu fiarele
 1722 * 5100 1473 3588 3786 1487 3498 3756 1453
εν Εφέσω τι μοι το όφελος? ει νεκροί ουκ εγειρονται
 în Efes, la ce îmi folosește dacă morții nu înviază?
 2068 2532 4095 839-1063 599 3361
φάγωμεν και πίνωμεν αυριον γαρ αποθνήσκωμεν 15:33 μη
 Să mâncăm și să bem, căci mâine vom muri?
 4105 5351 2239 5543 3657 2556
πλανάσθε φθείρουσιν ήθη χρυστά ομιλια κακαι
 vă înșelați, [corup moravurile bune 1 tovărășiile 2 rele].
 1594 1346 2532 3361 264 56-1063
15:34 εκνήψατε δικαίως και μη αμαρτάνετε αγνωσιαν γαρ
 Treziți-vă, cum e drept, și nu păcătuiți. Căci necunoștința
 2316 5100 2192 4314 3004
θεού τινές έχουσι προς εντροπήν υμίν λέγω
 de Dumnezeu unii au, spre rușinea voastră o spun.
 235 2046 5100 4459 1453 3588 3498 4169-1161
15:35 αλλ' ερει τις πως εγειρονται οι νεκροί ποιω δε
 Dar vor spune unii, Cum înviază morții? Și cu ce fel de
 4983 2064 878 1473-3588 4687 3756
σώματι έρχονται 15:36 αφρον σν ο σπείρεις ου
 trup vin ei? Nebunule, ceea ce tu semeni nu
 2227 1437 3361 599 2532 3739 4687 3756
ζωοποιείται εάν μη αποθάνη 15:37 και ο σπείρεις ου
 e făcut viu dacă nu moare. Și ce semeni, nu
 3588 4983 3588 1096 4687 235 1131-2848
το σώμα το γενησόμενον σπείρεις αλλά γυμνόν κόκκον
 trupul ce va să fie semeni, ci un grăunte gol,
 1487 5177 4621 2228 5100 3588 3062 3588 1161
ει τυχοι σίτου η τινος των λοιπών 15:38 ο δε
 dacă se-ntâmplă de grâu sau ceva de alt fel; și
 2316 1473 1325 4983 2531 2309 2532 1538
θεός αυτό δίδωσι σώμα καθώς ηθέλησε και εκάστω
 Dumnezeu îi dă un trup după cum dorește, și fiecărei
 3588 4690 3588 2398 4983 3756 3956 4561 3588
των σπερμάτων το ιδιον σώμα 15:39 ου πάσα σαρχ η
 seminte propriul trup. Nu orice carne este
 1473 4561 235 243 3303 4561 444 243-1161 4561
αυτή σαρχ αλλά άλλη μεν σαρχ ανθρώπων αλλά δε σαρχ
 aceeași carne, ci alta este carnea oamenilor, și alta carnea
 2934 243-1161 2486 243-1161 4421 2532
κτηνών άλλη δε ιχθύων άλλη δε πτειρών 15:40 και
 dobitoacelor, și alta a peștilor, și alta a păsărilor, și
 4983 2032 2532 4983 1919 235 2087
σώματα επουρανία και σώματα επίγεια αλλ' ετέρα
 trupuri cerești, și trupuri pământeste. Dar alta,
 3303 3588 3588 2032 1391 2087-1161 3588 3588
μεν η των επουρανίων δόξα ετέρα δε η των
 în adevăr, este a celor cerești glorie, și alta e a celor
 1919 243 1391 2246 2532 243 1391 4582
επιγειών 15:41 άλλη δόξα ηλιου και άλλη δόξα σεληνης
 pământeste. Alta e gloria soarelui, și alta gloria lunii,

15:32 †4 oc, Iov 15:3, 1Co 15:32, Iac 2:16

2532 243 1391 792 792-1063 792 1308 1722
 και άλλη δόξα αστέρων αστήρ γαρ αστέρος διαφέρει εν
 și alta gloria stelelor, căci stea de stea se deosebește în
 1391 3779 2532 3588 386 3588 3498 4687
 δόξη 15:42 οὕτω και η ανάστασις των νεκρών σπείρεται
 glorie. Așa și învierea morților. Este semănat
 1722 5356 1453 1722 861 4687
 εν φθορά εγείρεται εν αφθαρσία 15:43 σπείρεται
 în stricăciune, este înviat în nestricăciune. Este semănat
 1722 819 1453 1722 1391 4687 1722 769
 εν ατιμία εγείρεται εν δόξη σπείρεται εν ασθeneία
 în dezanoare, este înviat în glorie; este semănat în slăbiciune,
 1453 1722 1411 4687 4983 5591
 εγείρεται εν δυνάμει 15:44 σπείρεται σωμα ψυχικόν
 este înviat în putere. Este semănat trup
 1453 4983 4152 1510.2.3 4983 5591 2532 1510.2.3
 εγείρεται σωμα πνευματικόν εστι σωμα ψυχικόν και εστι
 este înviat trup duhovnicesc. Este un trup fiesc, și este
 4983 4152 3779 2532 1125 1096 3588
 σωμα πνευματικόν 15:45 οὕτω και γέγραπται εγένετο ο
 un trup duhovnicesc. Așa și este scris, A devenit cel
 4413 444 1519 5590 2198 3588 2078
 πρώτος άνθρωπος Αδάμ εις ψυχήν ζώσαν ο εσχάτος
 om, Adam, într- un suflet viu; cel din urmă
 * 1519 4151 2227 235 3756 4412
 Αδάμ εις πνεύμα ζωοποιούν 15:46 αλλ ου πρώτον
 Adam într- un Duh dător de viață. Dar nu cel dintâi
 3588 4152 235 3588 5591 1899 3588 4152
 το πνευματικόν αλλά το ψυχικόν έπειτα το πνευματικόν
 e cel duhovnicesc, ci cel fiesc; apoi, cel duhovnicesc.
 3588 4413 444 1537 1093 5517 3588 1208
 15:47 ο πρώτος άνθρωπος εκ γης χοικός ο δεύτερος
 Cel dintâi om e din pământ, din țărână; cel de-al doilea
 444 3588 2962 1537 3772 3634 3588 5517
 άνθρωπος ο κυριος εξ ουρανού 15:48 οιος ο χοικός
 om, Domnul din cer. Așa cum e cel din țărână,
 5108 2532 3588 5517 2532 3634 3588 2032
 τοιούτοι και οι χοικοί και οιος ο επουρανιος
 așa sunt și cei din țărână; și așa cum e Cel
 5108 2532 3588 2032 2532 2531 5409
 τοιούτοι και οι επουρανιοι 15:49 και καθως εφορεσαμεν
 așa sunt și cei cerești. Și după cum am purtat
 3588 1504 3588 5517 5409 2532 3588 1504 3588
 την εικόνα του χοικού φορεσομεν και την εικόνα του
 chipul celui din țărână, vom purta și chipul Celui
 2032 3778 1161 5346 80 3754 4561 2532
 επουρανιου 15:50 τουτο δε φημι αδελφοι οτι σαρχ και
 ceresc. Aceasta însă spun, fraților, că anume carnea și
 129 932 2316 2816 3756 1410
 αιμα βασιλειαν θεού κληρονομησαι ου δυναται
 sângele, împărăția lui Dumnezeu să o mostenească, nu pot,
 3761 3588 5356 3588 861 2816 2400
 ουδε η φθορά την αφθαρσίαν κληρονομει 15:51 ιδου
 nici stricăciunea nestricăciunea să o mostenească. Iată,
 3466 1473 3004 3956 3303 3756 2837 3956
 μυστηριον υμιν λεγω παντες μεν ου κοιμηθησομεθα παντες
 un mister vă spun; toți nu vom adormi, toți
 1161 236 1722 823 1722 4493 3788
 δε αλλαγησομεθα 15:52 εν ατομω εν ριπή οφθαλμου
 însă vom fi schimbați, într- o clipă, într- o clipeală de ochi,
 1722 3588 2078 4536 4537-1063 2532 3588
 εν τη εσχάτη σάλπιγγι σαλπίζει γαρ και οι
 la cea din urmă trâmbiță. Căci trâmbița va trâmbița, și cei
 3498 1453 862 2532 1473 236
 νεκροι εγερθησονται αφθαρτοι και ημεις αλλαγησομεθα
 morți vor învia nestricăcioși, și noi vom fi schimbați.
 1163-1063 3588 5349 3778 1746
 15:53 δει γαρ το φθαρτόν τουτου ενδυσασθαι
 Căci trebuie ca stricăciunea aceasta să se îmbrace în
 861 2532 3588 2349 3778 1746 861
 αφθαρσίαν και το θνητόν τουτου ενδυσασθαι αθανασίαν
 nestricăciune, și muritorul acesta să se îmbrace în nemurire.
 3752-1161 3588 5349 3778 1746 861
 15:54 οταν δε το φθαρτόν τουτου ενδυσηται αφθαρσίαν
 lar când stricăciosul acesta se va îmbrăca în nestricăciune,
 2532 3588 2349 3778 1746 110 5119
 και το θνητόν τουτου ενδυσηται αθανασίαν τότε
 și muritorul acesta se va îmbrăca în nemurire, atunci
 1096 3588 3056 3588 1125 2666 3588
 γενήσεται ο λόγος ο γεγραμμένος κατεπόθη ο
 va avea loc cuvântul care e scris, A fost înghițită
 2288 1519 3534 4226 1473 2288 3588 2759 4226
 θάνατος εις νικος 15:55 που σου θανατε το κέντρον που
 moarte în victorie. Unde-ți e moarte boldul? Unde-

1473 86 3588 3534 3588 1161 2759 3588 2288
 σου άδη το νικος 15:56 το δε κέντρον του θανάτου
 și e Hades victoria? Și boldul morții
 3588 266 3588 1161 1411 3588 266 3588 3551
 η αμαρτία η δε δυναμις της αμαρτίας ο νόμος
 e păcatul; și puterea păcatului e legea.
 3588-1161 2316 5484 3588 1325-1473 3588
 15:57 τω δε θεώ χάρις τω διδόντι ημιν το
 Dar lui Dumnezeu să-I mulțumim, Cel care ne dă
 3534 1223 3588 2962 1473 * 5547 5620
 νικος διά του κυριου ημών Ιησου χριστού 15:58 ώστε
 victoria prin Domnul nostru Isus Hristos. De aceea,
 80 1473 27 1476 1096 277
 αδελφοι μου αγαπητοι εδραιοι γινεσθε αμετακινήτοι
 frații mei preaiubiți, neclintțiți fiți, de nemișcat,
 4052 1722 3588 2041 3588 2962 3842
 περισσεύοντες εν τω έργω του κυριου πάντοτε
 prisosțiți în lucrarea Domnului întotdeauna;
 1492 3754 3588 2873 1473 3756 1510.2.3 2756 1722 2962
 ειδότες οτι ο κόπος υμών ουκ εστι κενός εν κυριω
 știind că osteneala voastră nu este zadarnică în Domnul.

CAPITOLUL 16

4012-1161 3588 3048 3588 1519 3588 39 5618
 16:1 περί δε της λογίας της εις τους αγίους ώστε
 Cât despre colectă, cea pentru cei sfinți, după cum
 1299 3588 1577 3588 * 3779 2532 1473
 διάταξα ταις εκκλησίαις της Γαλατίας ούτω και υμεις
 am rânduit adunările din Galatia, așa și voi
 4160 2596 1520 4521 1538
 ποιησατε 16:2 κατά μιαν σαββάτων εκαστος
 să faceți. Potrivit zilei întâi după fiecare sabbat, fiecare
 1473 3844 1438 5087 2343 3748
 υμών παρ' εαυτώ τιθέτω θησαυριζω ο τι
 din voi, de la sine să pună deoparte, teaurizând o ti
 302 2137 2443 3361 3752 2064 5119 3048
 αν ευδοκωτα ινα μη οταν ελθω τότε λογια
 va fi prosperat; ca nu abea când voi veni eu, atunci colectele
 1096 3752-1161 3854 3739 1437
 γινωνται 16:3 οταν δε παραγενωμαι ους
 să se facă. lar când voi veni, pe aciea pe care îi veți fi
 1381 1223 1992 3778 3992 667
 δοκιμασητε δι επιστολών τουτους πέμψω απενεγκειν
 aprobat, cu scrisori pe aceștia îi voi trimite să ducă
 3588 5484 1473 1519 * 1437-1161 1510.3
 την χάριν υμών εις Ιερουσαλήμ 16:4 εαν δε η
 darul vostru la Ierusalim. Și dacă va fi
 514 3588 2504 4198 4862 1473 4198
 αξιον του καμε πορευεσθαι συν εμοι πορευονται
 cuvenit ca și eu să merg, împreună cu mine vor merge.
 2064-1161 4314 1473 3752 * 1330
 16:5 ελευσομαι δε προς υμας οταν Μακεδονια διελθω
 Și voi veni la voi când prin Macedonia voi trece;
 *-1063 1330 4314 1473 1161 5177
 Μακεδονίαν γαρ διέρχομαι 16:6 προς υμας δε τυχόν
 căci prin Macedonia voi trece. La voi dar, poate
 3887 2228 2532 3914 2443 1473 1473 4311
 παραμενώ η και παραχειμάσω ινα υμεις με προπέμψητε
 voi rămâne, sau chiar voi ierna, ca voi să mă petreceți
 3739 1437 4198 3756 2309 1063 1473 737 1722
 ου εαν πορευωμαι 16:7 ου θέλω γαρ υμας αρτι εν
 oriunde ar fi să merg. Nu vreau căci pe voi acum în
 3938 1492 1679 1161 5550-5100 1961 4314
 παρόδω ιδειν ελπίζω δε χρόνον τινά επιμειναι προς
 treacat să vă văd; sper însă ceva vreme să rămân la
 1473 1437 3588 2962 2010 1961 1161 1722 *
 υμας εαν ο κύριος επιτρέπη 16:8 επιμεινώ δε εν Εφέσω
 voi, dacă Domnul va îngădui. Voi rămâne însă la Efes
 2193 3588 4005 2374-1063 1473 455 3173
 εως της πενηκοστής 16:9 θύρα γαρ μοι ανέωγε μεγάλη
 până la Cinczecime. Căci o ușă mi s-a deschis mare
 2532 1756 2532 480 4183 1437 1161 2064
 και ενεργής και αντικείμενοι πολλοι 16:10 εαν δε ελθη
 și rodnică, și-s vrăjmași mulți. Dacă însă va veni
 * 991 2443 870 1096 4314 1473 3588 1063
 Τιμόθεος βλέπετε ινα αφόβως γένηται προς υμας το γαρ
 Timotei, vedeți ca fără frică să fie la voi; căci
 2041 2962 2038 5613 2532 1473 3361-5100 3767
 έργον κυριου εργαζεται ως και εγω 16:11 μη τις συν
 lucrarea Domnului lucrează el, ca și mine. Nimeni deci
 1473 1848 4311-1161 1473 1722 1515
 αυτών εξουθενηση προπέμψατε δε αυτών εν ειρήνη
 pe el să nu-l disprețuiască. Ci petreceți- l în pace,

2443 2064 4314 1473 1551-1063-1473 3326 3588
ἵνα ἔλθῃ πρὸς με ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν
ca să vină la mine; căci îl aștept împreună cu

80, 4012-1161 * 3588 80, 4183
ἀδελφῶν 16:12 περὶ δε Ἀπολλῶ του ἀδελφοῦ πολλὰ
frății. Cât despre Apolo fratele, mult

3870-1473 2443 2064 4314 1473 3326 3588 80
παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς υμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν
I-am rugat, ca să vină la voi cu frății,

2532 3843 3756 1510.7.3 2307 2443 3568 2064 2064 1161
καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νυν ἔλθῃ ἐλευσεται δε
și deloc nu i-a fost voia ca acum să vină; va veni însă

3752 2119 1127 4739 1722 3588
ὅταν εὐκαιρήσῃ 16:13 γρηγορεῖτε στήκετε ἐν τῇ
când va avea ocazie potrivită. Vegheați. Stați tari în

4102 407 2901 3956 1473 1722
πίστει ἀνδρίζεσθε κραταιούσθε 16:14 πάντα υμῶν ἐν
credință. Îmbărbătați-vă. Întăriți-vă. Toate ale voastre cu

26 1096 3870 1161 1473 80 1492
ἀγάπῃ γινέσθω 16:15 παρακαλῶ δε υμᾶς ἀδελφοὶ οἴδατε
iubire să se facă. Vă rog dar pe voi, fraților, știți

3588 3614 * 3754 1510.2.3 536 3588 * 2532
τὴν οἰκίαν Στεφανά ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ
casa lui Ștefana, că este cel dintâi rod al Ahaiei, și

1519 1248 3588 39 5021 1438 2443
εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν εαυτοὺς 16:16 ἵνα
pentru slujba celor sfinți s-au dedicat pe ei înșiși; ca

2532 1473 5293 3588 5108 2532 3956 3588
καὶ υμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις καὶ παντὶ τῷ
și voi să vă supuneți unora ca aceștia, și oricui

4903 2532 2872 5463-1161 1909 3588
συνεργούντι καὶ κοπιώντι 16:17 χαίρω δε ἐπὶ τῇ
împreună cu ei lucrează și se ostenește. Și mă bucur de

3952 * 2532 * 2532 * 3754 3588
παρουσία Στεφανά καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαΐκου ὅτι το
venirea lui Ștefana, și a lui Fortunat, și a lui Ahaic, căci a

1473 5303 3778 378 373-1063
υμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν 16:18 ἀνέπαυσαν γὰρ
voastră lipsă aceștia au împlini-o. Căci ei au odihnit

3588 1699 4151 2532 3588 1473 1921 3767 3588
το ἐμὸν πνεῦμα καὶ το υμῶν ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς
al meu duh și al vostru. Recunoașteți deci pe

5108 782-1473 3588 1577 3588
τοιοῦτους 16:19 ἀσπάζονται υμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς
unii ca aceștia. Vă salută adunările

* 782-1473 1722 2962 4183 * 2532
Ἀσίας ἀσπάζονται υμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ
Asia. Vă salută în Domnul mult Acuila și

* 4862 3588 2596 3624 1473 1577
Πρίσκιλλα συν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησία
Priscila, împreună cu cea din casa lor adunare.

782-1473 3588 80 3956 782
16:20 ἀσπάζονται υμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες ἀσπασάσθε
Vă salută frații toți. Salutați-vă

240 1722 5370 39 3588 783 3588
ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ 16:21 ὁ ἀσπασμὸς τῆ
unul pe altul în sărutare sfântă. Salutarea e

1699 5495 * 1536 3756 5368 3588
ἐμῆ χειρὶ Παύλου 16:22 εἰ τις οὐ φιλεῖ τον
de a mea mână, Pavel. Dacă cineva nu-L îndrăgește pe

2962 * 5547 1510.5 331 3134 3588
κύριον Ἰησοῦν χριστὸν ἢ τῷ ἀνάθεμα μαρναθᾶ 16:23 ἢ
Domnul Isus Hristos, să fie anatema. Maranata.

5484 3588 2962 * 5547 3326 1473 3588
χαρὶς του κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' υμῶν 16:24 ἢ
Harul Domnului Isus Hristos fie cu voi.

26 1473 3326 3956-1473 1722 5547 * 281
ἀγάπη μου μετὰ πάντων υμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ἀμήν
Iubirea mea e cu voi toți în Hristos Isus. Amin.